# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 1 个章节

1. 奇卡莫加战役。一场毫无意义的灾难性战役(chickamauga. Useless, Disastrous Battle) 000001

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 奇卡莫加战役。一场毫无意义的灾难性战役(Chickamauga. Useless, Disastrous Battle)



[ ˌtʃikə'mɔ:gə ] .
**Chickamauga .**
奇卡莫加 .

奇卡莫加。

['ju:sləs] , [dɪ'zæstrəs] ['bæt(ə)l] .
**Useless , Disastrous Battle .**
无用 , 灾难性的 战斗 .

毫无意义的灾难性战斗。

[tɔ:k] [baɪ] [smɪθ] [di:] . ['ætkɪnz] .
**Talk by Smith D . Atkins .**
讲话 经过 史密斯 D . 阿特金斯 .

史密斯·D·阿特金斯的演讲。

['ɑ:prə]
**Opera**
歌剧

歌剧

[haʊs] , [mɛn'doʊtə, mɛn'dɑ:tə] , [ˌɪlə'nɔɪ] , ['februeri]
**House , Mendota , Illinois , February**
房子 , 门多塔 , 伊利诺伊州 , 二月

伊利诺伊州门多塔市众议院，2月

- , - , [æt; ət][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
**22 , 1907 , at invitation of**
- , - , 在 邀请 的

1907年2月22日，应邀

['wʊmənz] [rɪ'li:f] [kɔ:r] , [dʒi:] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] .
**Woman's Relief Corps , G . A . R .**
女性的 宽慰 兵团 , G . 一个 . 拉 .

妇女救济队，GAR

[wen] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔ:r] [keɪm] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['fɔ:rti] - ['sev(ə)n] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ [θri:]
**When the Civil War came in this country forty - seven years ago , I was a [ 3**
什么时候 这 民用 战争 来了 在 这 国家 四十 - 七 年 前 , 我 曾是 一个 [ 3
]
**]**
]

四十七年前，当内战席卷美国时，我是一名[3]

[jʌŋ] ['lɔɪər] [ɪn] ['fri:ˌpɔrt] , [wɪð; wɪθ][nɑ:t][ə; eɪ]['pɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['mɪləteri] ['sku:lɪŋ] ,
**young lawyer in Freeport , with not a particle of military schooling ,**
年轻的 律师 在 自由港 , 和 不是 一个 粒子 的 军队 学校教育 ,

弗里波特的一名年轻律师，没有接受过任何军事教育。

[ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] ['slaɪtəst] [ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][fɔ:r; fər] ['mɪləteri] [laɪf] .
**and not the slightest inclination for military life .**
和 不是 这 丝毫 倾角 为了 军队 生活 .

他对军旅生涯没有丝毫兴趣。

[bʌt; bət] [wen] ['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['prezɪdənt] , ['eɪbrəhæm] ['lɪŋkən] , [meɪd] [hɪz; ɪz][fɜːrst][kɔːl][fɔːr; fər] [θriː]
**But** **when** **our** **good** **President** **,** **Abraham** **Lincoln** **,** **made** **his** **first** **call** **for** **three**
但 什么时候 我们的 好的 总统 , 亚伯拉罕 林肯 , 制成 他的 第一的 称呼 为了 三
[mʌnθs] - [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn]['eɪprəl] ,
**months** **'** **volunteers** **in** **April** **,**
几个月 - 志愿者 在 四月 ,

但是，当我们的好总统亚伯拉罕·林肯在四月份第一次号召志愿者服役三个月时，

- , [aɪ] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['soʊldʒər] , [ænd; ənd] [wen] ['mʌstəd] [aʊt][æt; ət][ðə; ði][end]
**1861** **,** **I** **enlisted** **as** **a** **private** **soldier** **,** **and** **when** **mustered** **out** **at** **the** **end**
- , 我 入伍 作为 一个 私人的 士兵 , 和 什么时候 集结 出去 在 这 结尾
[ʌv; əv] [θriː] [mʌnθs] ,
**of** **three** **months** **,**
的 三 几个月 ,

1861年，我应征入伍成为一名普通士兵，三个月后退伍。

[aɪ] [ə'gen] [ɪn'lɪstɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['praɪvət]['soʊldʒər] ,
**I** **again** **enlisted** **as** **a** **private** **soldier** **,**
我 再次 入伍 作为 一个 私人的 士兵 ,

我再次应征入伍，成为一名列兵。

[rɪ'zɑːlvd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɜːrv] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌn'tɪl][ðə; ði] [rɪ'beljən] [wʌz; wəz] [krʌʃt] .
**resolved** **that** **I** **would** **serve** **in** **the** **army** **until** **the** **rebellion** **was** **crushed** **.**
已解决 那 我 会 服务 在 这 军队 直到 这 叛乱 曾是 碎 .

我决心在军队服役，直到叛乱被镇压为止。

[ prə'məuʃənz ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['veri] ['ræpɪdli] .
**Promotions** **came** **to** **me** **very** **rapidly** **.**
促销 来了 到 我 非常 快速 .

我的晋升机会来得非常快。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [kə'mænd] [ðæn; ðən][aɪ] [bi'liːvd] [maɪ'self]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['hændlɪŋ]
**I** **always** **had** **a** **larger** **command** **than** **I** **believed** **myself** **capable** **of** **handling**
我 总是 有 一个 更大的 命令 比 我 相信 我 有能力的 的 处理
.
**:**
.

我总是被赋予超出我能力范围的职责。

[ɑːn] ['ɔːgəst] 16th , - ,
**On** **August** **16th** **,** **1863** **,**
在 八月 16th , - ,

1863年8月16日，

[wen] [ðə; ði] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [bɪ'gæn][frʌm; frəm] ['wɪntʃɪstər]
**when** **the** **movement** **of** **the** **Army** **of** **the** **Cumberland** **began** **from** **Winchester**
什么时候 这 移动 的 这 军队 的 这 坎伯兰 开始 从 温彻斯特
[ænd; ənd] - [ɪn]['mɪd(ə)l] [ˌtenə'siː] [ə'genst] [ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərəsi] ['ʌndər]
**and** **Dechard** **in** **middle** **Tennessee** **against** **the** **Army** **of** **the** **Confederacy** **under**
和 - 在 中间 田纳西州 反对 这 军队 的 这 邦联 在下面
[bræg] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] ,
**Bragg** **at** **Chattanooga** **,**
布拉格 在 查塔努加 ,

当坎伯兰军团从田纳西州中部的温彻斯特和德查德出发，向查塔努加的布拉格率领的南方邦联军队发起进攻时，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz][ʌv; əv][ðə; ði]
**I** **was** **not** **,** **as** **a** **matter** **of** **course** **,** **informed** **of** **the** **plans** **of** **the**
我 曾是 不是 , 作为 一个 事情 的 课程 , 知情的 的 这 计划 的 这
[kæm'peɪn] ,
**campaign** **,**
活动 ,

我原本并不知情竞选活动的计划，

[fɔːr; fər][aɪ][held]['oʊnli][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ]['kɜːrn(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['redʒɪmənt] ,

| for | I | held | only | the | rank | of | a | colonel | of | a | single | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 握住 | 仅有的 | 这 | 秩 | 的 | 一个 | 上校 | 的 | 一个 | 单身的 | 团 | , |

因为我当时只是个上校，隶属一个团。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [æt; ət] [ðæt] , ['tætʃt] [tuː; tə]['waɪldɝz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv] ['maʊntɪd] ['ɪnfəntri] ,

| and | a | boy | at | that | , | attached | to | Wilder's | Brigade | of | Mounted | Infantry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 男生 | 在 | 那 | , | 随附的 | 到 | 怀尔德的 | 旅 | 的 | 安装 | 步兵 | , |

[ɑːrmd] [wɪð; wɪθ]['spensər] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪfəlz] ,

| armed | with | Spencer | repeating | rifles | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 和 | 斯宾塞 | 重复 | 步枪 | , |

而且他还是个男孩，隶属于怀尔德的骑兵旅，装备着斯宾塞连发步枪。

[ðə; ði] [best] [ɑːrm][fɔːr; fər] ['sɜːrvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['evər] [ɪn'ventɪd] ,

| the | best | arm | for | service | in | the | field | ever | invented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 手臂 | 为了 | 服务 | 在 | 这 | 场地 | 曾经 | 发明 | , |

有史以来发明的最适合野战的武器

['betər] [ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [ɑːrm][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðen] [ɔːr] [naʊ] ,

| better | than | any | other | arm | in | the | world | then | or | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 比 | 任何 | 其他 | 手臂 | 在 | 这 | 世界 | 然后 | 或者 | 现在 | , |

比当时或现在世界上任何其他武器都好，

[soʊ]['sɪmp(ə)l][ɪn][ɪts] ['mekənɪzəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['nevər][gɑːt][aʊt][ʌv; əv]['ɔːrdər] ,

| so | simple | in | its | mechanism | that | it | never | got | out | of | order | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 简单的 | 在 | 它是 | 机制 | 那 | 它 | 绝不 | 得到 | 出去 | 的 | 命令 | , |

它的机械结构非常简单，所以从未发生过故障。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər]['ɪnstənt] ['sɜːrvɪs] .

| and | was | always | ready | for | instant | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 总是 | 准备好 | 为了 | 立即的 | 服务 | . |

随时准备提供即时服务。

[ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] [naʊ] [ðæt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kæptʃər]

| All | the | world | knows | now | that | the | object | of | the | campaign | was | the | capture |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 世界 | 知道 | 现在 | 那 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 活动 | 曾是 | 这 | 捕获 |

[ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] .

| of | Chattanooga | . |
|---|---|---|
| 的 | 查塔努加 | . |

现在全世界都知道，这场战役的目标是攻占查塔努加。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['soʊldʒər] ;

| I | am | not | an | educated | soldier | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 一个 | 受过教育 | 士兵 | ; |

我不是受过教育的士兵；

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['eni] ['teknɪk(ə)l]['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['mɪlətəri] [kæm'peinz] ;

| I | am | not | capable | of | making | any | technical | criticism | of | military | campaigns | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不是 | 有能力的 | 的 | 制作 | 任何 | 技术的 | 批评 | 的 | 军队 | 竞选活动 | ; |

我无法对军事行动进行任何技术性批评；

[maɪ] [ə'pɪnjənz] [pə'zes] [noʊ]['mɪlətəri]['vælјuː] ; [aɪ] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][grænd]['tæktɪks] ,

| my | opinions | possess | no | military | value | ; | I | know | nothing | of | grand | tactics | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 意见 | 具有 | 不 | 军队 | 价值 | ; | 我 | 知道 | 没有什么 | 的 | 盛大 | 策略 | , |

我的意见不具备任何军事价值；我对宏观战术一窍不通。

[ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv]['eni][kaɪnd][ʌv; əv]['tæktɪks] ;

| and | very | little | of | any | kind | of | tactics | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 小的 | 的 | 任何 | 种类 | 的 | 策略 | ; |

几乎没有任何战术；

[sɪns] [ðə; ði][wɔːr][aɪ][hæv; həv] [meɪd] [noʊ]['krɪtɪk(ə)l] ['stʌdi] [ʌv; əv] [ðæt] [kæm'peɪn] .

| since | the | war | I | have | made | no | critical | study | of | that | campaign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 这 | 战争 | 我 | 有 | 制成 | 不 | 批判的 | 学习 | 的 | 那 | 活动 | . |

自战争结束以来，我没有对那场战役进行过深入研究。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'vɜːrs] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['stʌdiz] ;

| I | am | averse | to | such | studies | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 反 | 到 | 这样的 | 研究 | ; |

我厌恶这类研究；

[wen] [ðə; ði][wɔːr] ['endɪd] [aɪ] [treɪd] [tuː; tə] [pʊt] [bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

| when | the | war | ended | I | tried | to | put | behind | me | everything | connected | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 战争 | 结束 | 我 | 尝试 | 到 | 放 | 在后面 | 我 | 一切 | 连接 | 和 | 这 |

[wɔːr] ,

| war | , |
|---|---|
| 战争 | , |

战争结束后，我努力将所有与战争有关的事情抛在脑后。

[ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [maɪ] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['duːtiz] [ænd; ənd] [pə'sjuːts] [ʌv; əv] [piːs] ; [aɪ]

| and | devote | my | whole | attention | to | the | duties | and | pursuits | of | peace | ; | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 奉献 | 我的 | 所有的 | 注意力 | 到 | 这 | 职责 | 和 | 追求 | 的 | 和平 | ; | 我 |

[wʊd] [nɑːt] [tɔːk] [ə'baʊt] ,

| would | not | talk | about | , |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 讲话 | 关于 | , |

我将全心全意致力于和平的职责和事业；我不会谈论，

[ɔːr] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔːr] .

| or | read | about | the | Civil | War | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 读 | 关于 | 这 | 民用 | 战争 | . |

或者阅读有关美国内战的书籍。

[aɪ] [pleɪst] [ɪn][maɪ]['laɪbreri] ['meni] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] [kæm'peinz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ,

| I | placed | in | my | library | many | volumes | of | campaigns | in | which | I | was | engaged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放置 | 在 | 我的 | 图书馆 | 许多 | 卷 | 的 | 竞选活动 | 在 | 哪个 | 我 | 曾是 | 已订婚的 | , |

我把许多我参与过的战役的记录册都收藏在了我的图书馆里。

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [nɑːt] [riːd] [ðem; ðəm] .

| but | I | would | not | read | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 会 | 不是 | 读 | 他们 | . |

但我不会读它们。

[baɪ]['æksɪdənt][wʌn] [deɪ] [aɪ] [tʊk] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] ,

| By | accident | one | day | I | took | up | a | little | volume | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 事故 | 一 | 天 | 我 | 采取 | 向上 | 一个 | 小的 | 体积 | , |

有一天，我不小心拿起了一小卷书，

" [hʊdz] [æd'væns] [ænd; ənd] [rɪ'triːt] " ['oʊvər] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,

| " | Hood's | Advance | and | Retreat | " | over | ground | with | which | I | was | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 引擎盖的 | 进步 | 和 | 撤退 | " | 超过 | 地面 | 和 | 哪个 | 我 | 曾是 | 熟悉的 | , |

[ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ [fɔːr] ]

| and | read | it | with | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 它 | 和 | [ | 4 | ] |

《胡德进退记》讲述的是我熟悉的战场，我读了[4]

[ɪn'tens] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][aɪ]['æftərwərd] [riːd] [wɪð; wɪθ] ['ɪntrəst] ['meni] ['vɑːljəmz] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði]

| intense | interest | , | and | I | afterward | read | with | interest | many | volumes | concerning | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 激烈的 | 兴趣 | , | 和 | 我 | 之后 | 读 | 和 | 兴趣 | 许多 | 卷 | 有关 | 这 |

[wɔːr] .

| war | . |
|---|---|
| 战争 | . |

我对此产生了浓厚的兴趣，后来饶有兴趣地阅读了许多关于这场战争的书籍。

[wen] [ðə; ði] [æd'væns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [bɪ'gæn] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

| When | the | advance | of | the | Army | of | the | Cumberland | began | it | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 进步 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 | 开始 | 它 | 曾是 | 这 |

[dɪ'zaɪər] [ʌv; əv] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] ,

| desire | of | General | Rosecrans | , |
|---|---|---|---|---|
| 欲望 | 的 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | , |

坎伯兰军团开始推进时，这是罗斯克兰斯将军的愿望。

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] , [tuː; tə] [kən'fjuːz] [ænd; ənd] [ˌmɪs'liːd] [bræg] ,

| commanding | the | Army | of | the | Cumberland | , | to | confuse | and | mislead | Bragg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 指挥 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 | , | 到 | 迷惑 | 和 | 误导 | 布拉格 | , |

[kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

| commanding | the | Confederate | Army | . |
|---|---|---|---|---|
| 指挥 | 这 | 南方邦联 | 军队 | . |

指挥坎伯兰军团，迷惑和误导指挥南方邦联军队的布拉格。

[ɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sɪgnəli] [sək'sesf(ə)l] .

| In | that | he | was | signally | successful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 他 | 曾是 | 发出信号 | 成功的 | . |

在这方面，他取得了显著的成功。

['sendɪŋ] [ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] , ['kæv(ə)lri] , ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] [ɑːr'tɪləri] ,

| Sending | a | portion | of | his | army | , | cavalry | , | infantry | and | artillery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 一个 | 部分 | 的 | 他的 | 军队 | , | 骑兵 | , | 步兵 | 和 | 炮兵 | , |

他派遣了一部分军队，包括骑兵、步兵和炮兵。

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

| across | the | Cumberland | mountains | into | the | valley | of | the | Tennessee | north | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 坎伯兰 | 山脉 | 进入 | 这 | 谷 | 的 | 这 | 田纳西州 | 北 | 的 |

[ˌtʃætə'nuːgə] [tuː; tə] ['θret(ə)n] [ðæt] ['sɪti] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| Chattanooga | to | threaten | that | city | from | the | north | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查塔努加 | 到 | 威胁 | 那 | 城市 | 从 | 这 | 北 | , |

越过坎伯兰山脉，进入查塔努加以北的田纳西河谷，从北部威胁这座城市。

[hiː; hi] [led] [hɪz; ɪz] [meɪn] ['ɑːrmi] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [æt; ət] ['brɪdʒpɔːrt] , [ˌtenə'siː] , [ænd; ənd]

| he | led | his | main | army | across | the | Tennessee | at | Bridgeport | , | Tennessee | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 引领 | 他的 | 主要的 | 军队 | 穿过 | 这 | 田纳西州 | 在 | 布里奇波特 | , | 田纳西州 | , | 和 |

[keɪpɝtənz] ['feri] ,

| Caperton's | Ferry | , |
|---|---|---|
| 卡珀顿 | 渡船 | , |

他率领主力部队渡过田纳西河，抵达田纳西州的布里奇波特和卡珀顿渡口。

[ˌælə'bæmə] , [ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] ['ɪntuː] ['lʊkaʊt] ['væli] ,

| Alabama | , | and | crossing | the | mountains | into | Lookout | Valley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿拉巴马州 | , | 和 | 过境 | 这 | 山脉 | 进入 | 瞭望台 | 谷 | , |

阿拉巴马州，翻越群山进入瞭望谷，

[swʌŋ] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmi] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [ænd; ənd] [west] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

| swung | his | army | to | the | south | and | west | of | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 他的 | 军队 | 到 | 这 | 南 | 和 | 西方 | 的 | 查塔努加 | , |

他将军队调往查塔努加的南部和西部，

['rendərɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [ʌn'tenəb(ə)l] [baɪ] [bræg] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [laɪn] [ʌv; əv]

| rendering | the | occupation | of | that | city | untenable | by | Bragg | with | his | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渲染 | 这 | 职业 | 的 | 那 | 城市 | 站不住脚的 | 经过 | 布拉格 | 和 | 他的 | 线 | 的 |

[sə'plaɪz] ['θretnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [rɪr] .

| supplies | threatened | in | his | rear | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 补给品 | 威胁 | 在 | 他的 | 后部 | . |

布拉格的后方补给线受到威胁，使得他无法继续占领该城。

[frʌm; frəm][maɪ] [slaɪt] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['feɪməs] ['mɪlətəri] [kæm'peɪnz] [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ðɪ]

| From | my | slight | acquaintance | with | famous | military | campaigns | I | believe | that | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 我的 | 轻微 | 熟人 | 和 | 著名的 | 军队 | 竞选活动 | 我 | 相信 | 那 | 这 |

[dɪ'spleɪ] [ʌv; əv][grænd]['tæktɪks][baɪ]['roʊzˌkrænz] ['ferli] ['raɪvlz] [ðæt] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| display | of | grand | tactics | by | Rosecrans | fairly | rivals | that | of | anything | in | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 展示 | 的 | 盛大 | 策略 | 经过 | 罗斯克兰斯 | 相当 | 竞争对手 | 那 | 的 | 任何事物 | 在 | 历史 | , |

以我对著名军事战役的浅薄了解，我认为罗斯克兰斯所展现的宏大战术足以媲美历史上任何战役。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æz; əz] ['brɪliənt] [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['feɪməs] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][dʒɑːn]

| and | was | as | brilliant | and | successful | as | the | famous | campaign | of | John |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 作为 | 杰出的 | 和 | 成功的 | 作为 | 这 | 著名的 | 活动 | 的 | 约翰 |

[ 'tʃəːtʃɪl ] ,

| Churchill | , |
|---|---|
| 丘吉尔 | , |

其精彩程度和成功程度堪比约翰·丘吉尔的著名竞选活动。

[ðə; ðɪ] [duːk] [ʌv; əv] ['mɔːlbərə] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ 'blenim ] [ɪn] - .

| the | Duke | of | Marlborough | , | before | the | battle | of | Blenheim | in | 1704 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公爵 | 的 | 马尔堡 | , | 前 | 这 | 战斗 | 的 | 布伦海姆 | 在 | - | . |

马尔伯勒公爵，1704 年布伦海姆战役之前。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kɑːmɛntɪŋ] [ɑːn][ðə; ðɪ] [kæm'peɪn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌmbərlənd]

| Instead | of | commenting | on | the | campaign | of | the | Army | of | the | Cumberland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 评论 | 在 | 这 | 活动 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 |

[ə'genst] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

| against | Chattanooga | , |
|---|---|---|
| 反对 | 查塔努加 | , |

与其评论坎伯兰军团对查塔努加的战役，

[wɪtʃ] [aɪ] ['friːli] [grænt] [ðæt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['teknɪk(ə)l] ['mɪlətəri] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [aɪ][ˌeɪ 'em]

| which | I | freely | grant | that | from | a | technical | military | point | of | view | I | am |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 自由 | 授予 | 那 | 从 | 一个 | 技术的 | 军队 | 观点 | 的 | 看法 | 我 | 是 |

[ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ,

| incapable | of | , |
|---|---|---|
| 无法 | 的 | , |

我坦诚地承认，从军事技术角度来看，我并不具备这种能力。

[aɪ][prɪ'fɜːr][tuː; tə] [dwel] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ 'muːvmənts ] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] ['redʒɪmənt][ɪn] [ðæt] [kæm'peɪn] .

| I | prefer | to | dwell | upon | the | movements | of | my | own | regiment | in | that | campaign | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更喜欢 | 到 | 住 | 之上 | 这 | 移动 | 的 | 我的 | 自己的 | 团 | 在 | 那 | 活动 | . |

我更愿意关注我所在团在那场战役中的行动。

[ɪn][ðə; ðɪ] [ˌæftər'nuːn] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] 16th , - , [maɪ]['redʒɪmənt] , [ə'tætʃt] [tuː; tə] ['waɪldɚz] [brɪ'geɪd]

| In | the | afternoon | of | August | 16th | , | 1863 | , | my | regiment | , | attached | to | Wilder's | Brigade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下午 | 的 | 八月 | 16th | , | - | , | 我的 | 团 | , | 随附的 | 到 | 怀尔德的 | 旅 |

,

| , |
|---|
| , |

1863年8月16日下午，我的团隶属于怀尔德旅，

[muːvd] [aʊt][frʌm; frəm] - , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ðə; ðɪ] ['kʌmbərlənd] ['maʊntnz] [tuː; tə]

| moved | out | from | Dechard | , | and | climbed | the | Cumberland | Mountains | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已搬 | 出去 | 从 | - | , | 和 | 攀登 | 这 | 坎伯兰 | 山脉 | 到 |

[ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pleɪs] ,

| University | Place | , |
|---|---|---|
| 大学 | 地方 | , |

他们搬离了迪查德，翻越坎伯兰山脉，到达了大学城。

[ænd; ənd] ['krɔːsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sɪ'kwætʃi] ['væli] , [klaɪmd] [ænd; ənd] [krɔːst] [wɔːldənz] [rɪdʒ] ,

| and | crossing | into | the | Sequatchie | Valley | , | climbed | and | crossed | Walden's | Ridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 过境 | 进入 | 这 | 塞克奇 | 谷 | , | 攀登 | 和 | 交叉 | 瓦尔登湖 | 岭 | , |

然后进入塞夸奇山谷，攀登并翻越了瓦尔登山脊，

[riːtʃɪŋ] ['poʊz] ['tævərn][ɪn][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['væli] , [twelv] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] , [ɑːn]

| reaching | Poe's | Tavern | in | the | Tennessee | Valley | , | twelve | miles | north | of | Chattanooga | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到达 | 爱伦·坡的 | 酒馆 | 在 | 这 | 田纳西州 | 谷 | , | 十二 | 英里 | 北 | 的 | 查塔努加 | , | 在 |

[ðə; ði] 21st [ʌv; əv] ['ɔːgəst] ;

| the | 21st | of | August | ; |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 21st | 的 | 八月 | ; |

8月21日，抵达田纳西河谷的坡酒馆，该酒馆位于查塔努加以北12英里处；

[ɑːn][ðə; ði] 22nd ,

| on | the | 22nd | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 22nd | , |

22日，

['wɪldər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] [tuː; tə]

| Wilder | and | his | brigade | went | to | a | point | north | of | Chattanooga | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀尔德 | 和 | 他的 | 旅 | 去 | 到 | 一个 | 观点 | 北 | 的 | 查塔努加 | 到 |

[də'rektli; daɪ'rektli] ['θret(ə)n] [ðæt] ['sɪti] ,

| directly | threaten | that | city | , |
|---|---|---|---|---|
| 直接地 | 威胁 | 那 | 城市 | , |

怀尔德和他的旅前往查塔努加以北的某个地方，直接威胁这座城市。

[waɪl] [maɪ]['redʒɪmənt] [went] [tuː; tə] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] ,

| while | my | regiment | went | to | Harrison's | Landing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我的 | 团 | 去 | 到 | 哈里森的 | 降落 | , |

我的部队前往哈里森登陆点时，

['θretnɪŋ] [tuː; tə] [krɔːs] [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [ˌfɪf'tiːn] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] .

| threatening | to | cross | at | that | point | fifteen | miles | north | of | Chattanooga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威胁 | 到 | 叉 | 在 | 那 | 观点 | 十五 | 英里 | 北 | 的 | 查塔努加 | . |

威胁要从查塔努加以北十五英里的那个地点渡河。

[wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] ['ɜːθwɜːks] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt]

| We | found | the | enemy | in | earthworks | on | the | edge | of | the | river | on | the | opposite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 成立 | 这 | 敌人 | 在 | 土方工程 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 河 | 在 | 这 | 对面的 |

[bæŋk] ,

| bank | , |
|---|---|
| 银行 | , |

我们在河对岸河边的土方工事中发现了敌人。

[wɪð; wɪθ][kwaɪt][ə; eɪ] ['hevi] [fɔːrt][ɑːn][ðə; ði] [hɪlz] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] , ['maʊntɪŋ] [θriː] ['gʌnz]

| with | quite | a | heavy | fort | on | the | hills | back | from | the | river | , | mounting | three | guns |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 相当 | 一个 | 重的 | 堡 | 在 | 这 | 丘陵 | 后退 | 从 | 这 | 河 | , | 安装 | 三 | 枪支 |

[ɪn] [bɑːr'bet] .

| en | barbette | . |
|---|---|---|
| 英文 | 巴贝特 | . |

在河对岸山上的一座相当坚固的堡垒里，架设了三门炮。

['aʊər; ɑːr] ['spensər] ['raɪfəlz] ['kærid] ['oʊvər][ðə; ði]['rɪvər] ['iːzəli] , ['nɪrli] [ə; eɪ][maɪl] [waɪd] ,

| Our | Spencer | rifles | carried | over | the | river | easily | , | nearly | a | mile | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 斯宾塞 | 步枪 | 携带 | 超过 | 这 | 河 | 容易地 | , | 几乎 | 一个 | 英里 | 宽的 | , |

我们的斯宾塞步枪很容易就扛过了河，这条河宽近一英里。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜːr; wər] [kept] ['kloʊsli] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]['raɪf(ə)l][pɪts][baɪ]['aʊər; ɑːr]

| and | the | Confederates | were | kept | closely | within | their | rifle | pits | by | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 南方邦联 | 是 | 保留 | 密切 | 之内 | 他们的 | 步枪 | 坑 | 经过 | 我们的 |

['ʃɑːpʃuːtəz] .

| sharpshooters | . |
|---|---|
| 神枪手 | . |

我们的神枪手将南方联盟军牢牢压制在步枪掩体内。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['raɪf(ə)l][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ][maɪl] [teɪks] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

| For | a | bullet | from | a | rifle | to | travel | a | mile | takes | a | long | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 子弹 | 从 | 一个 | 步枪 | 到 | 旅行 | 一个 | 英里 | 需要 | 一个 | 长的 | 时间 | . |

步枪子弹射出一英里需要很长时间。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [ðæt] .

| Let | me | illustrate | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 阐明 | 那 | . |

让我举例说明一下。

[ðə; ði] [kən'fedərət] ['ɑːfɪsər][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [sæʃ] [ə'krɔːs][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] ,

| The | Confederate | officer | of | the | day | , | with | his | sash | across | his | shoulder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 官 | 的 | 这 | 天 | , | 和 | 他的 | 窗扇 | 穿过 | 他的 | 肩膀 | , |

当天的南方邦联军官，肩上斜挎着绶带，

[keɪm] ['raɪdɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['rɪvər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːrt] ,

| came | riding | down | to | the | river | from | the | Confederate | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 骑术 | 向下 | 到 | 这 | 河 | 从 | 这 | 南方邦联 | 堡 | , |

他从南方邦联的堡垒骑马来到河边，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['niːlɪŋ] ['ʌndər][ə; eɪ][bɑːks]['eldər] [triː] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] ,

| and | was | soon | kneeling | under | a | box | elder | tree | on | the | bank | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 很快 | 跪着 | 在下面 | 一个 | 盒子 | 长老 | 树 | 在 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , |

很快，他就跪在了河岸边的一棵白蜡树下。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ]['ædʒʊtənt] ['stændɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , " [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['duːɪŋ] ?

| and | I | said | to | my | adjutant | standing | by | me | , | " | What | is | he | doing | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 说 | 到 | 我的 | 副官 | 常设 | 经过 | 我 | , | " | 什么 | 是 | 他 | 正在做 | ? |

我问站在我旁边的副官："他在做什么？"

" [bʌt; bət][aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [æskt] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| " | but | I | had | hardly | asked | the | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 几乎 | 问 | 这 | 问题 | , |

但我几乎还没问出这个问题，

[wen] [ə; eɪ] [bluː] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃuːtɪŋ] [æt; ət][ˌjuː 'es] ; [ [faɪv] ]

| when | a | blue | puff | of | smoke | told | me | that | he | was | shooting | at | us | ; | [ | 5 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 蓝色的 | 噗 | 的 | 抽烟 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 曾是 | 射击 | 在 | 我们 | ; | [ | 5 | ] |

当一团蓝色的烟雾告诉我他正在向我们开枪时；[5]

['ædʒʊtənt] ['lɔɪər] [stept] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [wen] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət]

| Adjutant | Lawyer | stepped | behind | a | tree | , | when | the | bullet | from | the | Confederate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副官 | 律师 | 步 | 在后面 | 一个 | 树 | , | 什么时候 | 这 | 子弹 | 从 | 这 | 南方邦联 |

['raɪf(ə)l] [pæst] ['oʊvər][maɪ] [hed] ,

| rifle | passed | over | my | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 步枪 | 通过了 | 超过 | 我的 | 头 | , |

副官律师躲到一棵树后，这时南方邦联步枪的子弹从我头顶飞过。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] ,

| and | through | the | side | of | the | house | by | which | I | was | standing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 房子 | 经过 | 哪个 | 我 | 曾是 | 常设 | , |

透过我当时所站的房子侧面，

['wuːndɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ]['soʊldʒərz][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

| wounding | one | of | my | soldiers | inside | of | the | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 受伤 | 一 | 的 | 我的 | 士兵 | 里面 | 的 | 这 | 房子 | , |

在屋内误伤了我的一名士兵，

[ðə; ði][fɜːrst]['soʊldʒər][ɪn][maɪ]['redʒɪmənt][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [liːd] .

| the | first | soldier | in | my | regiment | to | be | struck | with | rebel | lead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 士兵 | 在 | 我的 | 团 | 到 | 是 | 击 | 和 | 反叛 | 带领 | . |

我所在团第一个被叛军子弹击中的士兵。

[ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ][mæn] ['ʃuːtɪŋ] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][æt; ət][juː; jʊ][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] ,

| If | you | see | a | man | shooting | a | rifle | at | you | a | mile | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 看 | 一个 | 男人 | 射击 | 一个 | 步枪 | 在 | 你 | 一个 | 英里 | 离开 | , |

如果你看到一英里外有人用步枪朝你射击，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ə'bʌndənt] [taɪm][tuː; tə] [dɑːdʒ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] ['riːtʃɪz] [juː; jʊ] ;

| you | will | have | abundant | time | to | dodge | before | the | bullet | reaches | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 有 | 丰富 | 时间 | 到 | 躲闪 | 前 | 这 | 子弹 | 到达 | 你 | ; |

在子弹击中你之前，你将有充足的时间躲避;

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [dɑːdʒ] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [triː] , [æz; əz][maɪ]['ædʒʊtənt][dɪd] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [seɪf] ;

| if | you | can | dodge | behind | a | tree | , | as | my | Adjutant | did | , | you | will | be | safe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 躲闪 | 在后面 | 一个 | 树 | , | 作为 | 我的 | 副官 | 做过 | , | 你 | 将要 | 是 | 安全的 | ; |

如果你能像我的副官那样躲到树后，你就会安全;

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ðɪ]['oʊpən][juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [stænd] [stɪl] ,

| but | if | you | are | in | the | open | you | may | as | well | stand | still | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 是 | 在 | 这 | 打开 | 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 站立 | 仍然 | , |

但如果你身处空旷地带，还不如保持静止不动。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][æz; əz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [dɑːdʒ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['bʊlɪt] [æz; əz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

| for | you | are | as | liable | to | dodge | in | front | of | the | bullet | as | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 你 | 是 | 作为 | 容易 | 到 | 躲闪 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 子弹 | 作为 | 离开 | 从 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

因为你既有可能躲开子弹，也有可能挡在子弹前面。

[ɑːn][ðə; ðɪ] 24th [ʌv; əv] ['ɔːgəst] [aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] ['hɛrɪsənz] ['lændɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ]['redʒɪmənt]

| On | the | 24th | of | August | I | returned | to | Harrison's | Landing | with | my | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 24th | 的 | 八月 | 我 | 返回 | 到 | 哈里森的 | 降落 | 和 | 我的 | 团 |

[ænd; ənd] [tuː] - - [paʊnd] ['raɪf(ə)l]['gʌnz][ʌv; əv] ['lɪliːz] [ˌɪndi'ænə] ['bætəri] ,

| and | two | 10 | - | pound | rifled | guns | of | Lilly's | Indiana | Battery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 二 | - | - | 磅 | 步枪 | 枪支 | 的 | 莉莉的 | 印第安纳州 | 电池 | , |

8月24日，我带着我的团和莉莉印第安纳炮兵连的两门10磅线膛炮返回了哈里森登陆点。

['ʌndər][ə; eɪ] [luː'tenənt] .

| under | a | Lieutenant | . |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 中尉 | . |

在一名中尉的指挥下。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌvɑːlən'tɪr] ['ɑːfɪsər] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['stuːdiəs] [wʌn] , [ænd; ənd][hæd; həd] ['mæstərd]

| He | was | a | volunteer | officer | , | but | a | studious | one | , | and | had | mastered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 志愿者 | 官 | , | 但 | 一个 | 好学的 | 一 | , | 和 | 有 | 精通 |

[ðə; ðɪ] ['saɪəns] [ʌv; əv] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ] .

| the | science | of | artillery | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 的 | 炮兵 | 射击 | . |

他是一名志愿军官，但勤奋好学，精通炮兵射击技术。

[aɪ] [pleɪst] [ðə; ðɪ] [tuː] ['gʌnz][ɑːn][ðə; ðɪ] [blʌf] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['rɪvər] ,

| I | placed | the | two | guns | on | the | bluff | on | our | side | of | the | river | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放置 | 这 | 二 | 枪支 | 在 | 这 | 虚张声势 | 在 | 我们的 | 边 | 的 | 这 | 河 | , |

我把两支枪放在河对岸我们这边的悬崖上。

[ænd; ənd] ['ɔːrdərd] [ðə; ðɪ] [luː'tenənt] [tuː; tə]['oʊpən]['faɪər][æt; ət][ðə; ðɪ] [kən'fedərət] [fɔːrt] , ['prɑːbəbli]

| and | ordered | the | Lieutenant | to | open | fire | at | the | Confederate | fort | , | probably |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 这 | 中尉 | 到 | 打开 | 火 | 在 | 这 | 南方邦联 | 堡 | , | 大概 |

[ə'baʊt] [tuː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

| about | two | miles | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 英里 | 离开 | , |

他命令中尉向大约两英里外的南方邦联堡垒开火。

[wen] [aɪ][roʊd][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːrt] ,

| when | I | rode | on | to | the | bank | of | the | river | , | opposite | the | Confederate | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 骑 | 在 | 到 | 这 | 银行 | 的 | 这 | 河 | , | 对面的 | 这 | 南方邦联 | 堡 | , |

当我骑马来到河岸边，正对着南方邦联的堡垒时，

[wer] [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪərɪŋ] .

| where | I | could | plainly | see | the | effect | of | the | artillery | firing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 可以 | 显然 | 看 | 这 | 影响 | 的 | 这 | 炮兵 | 射击 | . |

在那里，我可以清楚地看到炮火射击的效果。

[aɪ] ['weɪtɪd] [æn; ən]['aʊər][fɔːr; fər][ðə; ði]['gʌnz][tuː; tə]['oʊpən] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] ,

| I | waited | an | hour | for | the | guns | to | open | , | but | they | didn't | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 等待 | 一个 | 小时 | 为了 | 这 | 枪支 | 到 | 打开 | , | 但 | 他们 | 没有 | , |

我等了一个小时枪声响起，但它们没有响起。

[ænd; ənd][aɪ][roʊd] [bæk] [tuː; tə] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

| and | I | rode | back | to | see | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 骑 | 后退 | 到 | 看 | 关于 | 它 | . |

于是我骑马回去查看情况。

[hiː; hi][hæd; həd][kʌt] [daʊn] [sʌm; səm] [triːz] [tuː; tə][get][ə; eɪ][pleɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːrt]

| He | had | cut | down | some | trees | to | get | a | plain | view | of | the | Confederate | fort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 切 | 向下 | 一些 | 树木 | 到 | 得到 | 一个 | 清楚的 | 看法 | 的 | 这 | 南方邦联 | 堡 |

,

,

,

他砍倒了一些树，以便能清楚地看到南方邦联的堡垒。

[dʌg] [hoʊlz][fɔːr; fər][ðə; ði][treɪlz][ʌv; əv][ðə; ði]['gʌnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] , ['pɔɪntɪŋ] [æt; ət]

| dug | holes | for | the | trails | of | the | guns | , | and | there | they | stood | , | pointing | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 孔 | 为了 | 这 | 小径 | 的 | 这 | 枪支 | , | 和 | 那里 | 他们 | 站立 | , | 指向 | 在 |

[ðə; ði][skaɪ] ,

| the | sky | , |
|---|---|---|
| 这 | 天空 | , |

他们挖了炮道坑，炮口就立在那里，指向天空。

[ænd; ənd][ðə; ði] [luː'tenənt] [stʊd] [ðer; ðər] ['stedəli] ['aɪɪŋ] [ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːrt] , [wɪð; wɪθ][ɪts]

| and | the | Lieutenant | stood | there | steadily | eyeing | the | Confederate | fort | , | with | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 中尉 | 站立 | 那里 | 稳步 | 觊觎 | 这 | 南方邦联 | 堡 | , | 和 | 它是 |

[θriː] ['gʌnz] ,

| three | guns | , |
|---|---|---|
| 三 | 枪支 | , |

中尉站在那里，目光坚定地注视着南方邦联的堡垒，堡垒上架着三门大炮。

[ɪn] [bɑːr'bet] , [ə; eɪ] [bræs] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stiːl] [gʌn] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| en | barbette | , | a | brass | gun | in | the | center | and | a | steel | gun | each | side | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英文 | 巴贝特 | , | 一个 | 黄铜 | 枪 | 在 | 这 | 中心 | 和 | 一个 | 钢 | 枪 | 每个 | 边 | 的 | 它 | . |

炮座式，中央是一门黄铜炮，两侧各有一门钢炮。

[aɪ] [jeld] [æt; ət][hɪm; ɪm][tuː; tə] [noʊ] [waɪ] [hiː; hi] ['dɪdnt] ['faɪər] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ,

| I | yelled | at | him | to | know | why | he | didn't | fire | , | and | he | replied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 大喊 | 在 | 他 | 到 | 知道 | 为什么 | 他 | 没有 | 火 | , | 和 | 他 | 回复 | , |

我冲他大喊，问他为什么不开枪，他回答说：

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɔːrt] ,

| without | taking | his | eyes | from | the | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 采取 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 堡 | , |

他目光始终没有离开过堡垒。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][stænd][ʌp][ɑːn][ðə; ði]['pærəpɪtˌpærəpet][ʌv; əv][ðə; ði]
" I am waiting for some one to stand up on the parapet of the
" 我 是 等待 为了 一些 一 到 站立 向上 在 这 栏杆 的 这
[fɔːrt] ;
fort ;
堡 ;

“我正等着有人站到堡垒的城垛上来；

[aɪ][hæv; həv][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [hɪr] ( [ə; eɪ][flæt] [piːs] [ʌv; əv] [bræs] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊlz][ʌv; əv] ['dɪfrənt]
I have an instrument here ( a flat piece of brass full of holes of different
我 有 一个 乐器 这里 ( 一个 平坦的 片 的 黄铜 满的 的 孔 的 不同的
['saɪzɪz] ) [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ðə; ði][ɪg'zækt] ['dɪstəns] [ɪn][ ja:dz ] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn] [wɪl] [stænd][ʌp]
sizes ) by which I can tell the exact distance in yards if some one will stand up
尺寸 ) 经过 哪个 我 能 告诉 这 精确的 距离 在 码 如果 一些 一 将要 站立 向上
;
;
;

我这里有一个仪器（一块布满大小不一孔的扁平黄铜片），如果有人愿意站起来，我就可以用它来测量以码为单位的确切距离；

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] ['ɪnstrəmənt] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n] ,
with another instrument I know the elevation ,
和 其他 乐器 我 知道 这 海拔 ,

我用另一台仪器就能知道海拔高度。

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] ['loʊər] [ðæt] [fɔːrt][ɪz][ðæn; ðən] [wer] [maɪ]['gʌnz][stænd] .
just how much lower that fort is than where my guns stand .
只是 如何 很多 降低 那 堡 是 比 在哪里 我的 枪支 站立 .

那座堡垒比我的炮位低了多少呢?

" [aɪ] [rɪ'plaɪd] , " [pər'hæps][noʊ]['soʊldʒər] [wɪl] ['evər][stænd][ʌp] , " [ænd; ənd][hiː; hi] ['ænsər] ,
" I replied , " Perhaps no soldier will ever stand up , " and he answered ,
" 我 回复 , " 也许 不 士兵 将要 曾经 站立 向上 , " 和 他 回答 ,

我回答说：“也许永远不会有士兵站起来。”他回答说：

" [oʊ] , [jes] , [ðer; ðər] [wɪl] , " [ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪ'miːdiətli] [sed] , " [ðer; ðər] .
" Oh , yes , there will , " and almost immediately said , " There .
" 哦 , 是的 , 那里 将要 , " 和 几乎 立即地 说 , " 那里 .

“哦，是的，会有的，”他几乎立刻说道，“那里。”

[aɪ][hæv; həv][gɑːt][ˌaɪ 'tiː] , " [ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [niːld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə] ['fɪgjər] [aʊt]
I have got it , " and while he kneeled upon the ground to figure out
我 有 得到 它 , " 和 尽管 他 跪着 之上 这 地面 到 数字 出去
[ðə; ði]['prɑːbləm] ,
the problem ,
这 问题 ,

“我明白了，”说着，他跪在地上琢磨着问题所在。

[ænd; ənd][kʌt][hɪz; ɪz] ['ʃɛlz] , [ænd; ənd][loʊd][hɪz; ɪz]['gʌnz] ,
and cut his shells , and load his guns ,
和 切 他的 贝壳 , 和 加载 他的 枪支 ,

他切割炮弹，装填枪支，

[aɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [blʌf] [ɪ'miːdiətli] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['gʌnz] [ʌn'tɪl][aɪ]
I dismounted and went down the bluff immediately in front of his guns until I
我 下马 和 去 向下 这 虚张声势 立即地 在 正面 的 他的 枪支 直到 我
[faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] ['pleɪnli] [siː] [ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːrt] ,
found a place from which I could plainly see the Confederate fort ,
成立 一个 地方 从 哪个 我 可以 显然 看 这 南方邦联 堡 ,

我下了马，沿着他炮台正前方的悬崖往下走，直到找到一个可以清楚地看到南方邦联堡垒的地方。

[ænd; ənd] , [ə'dʒʌstɪŋ] [maɪ] [fiːld] [glæs] , [hoʊpt] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃɑːts] ;

| and | , | adjusting | my | field | glass | , | hoped | to | see | the | effect | of | his | shots | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 调整 | 我的 | 场地 | 玻璃 | , | 希望 | 到 | 看 | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 镜头 | ; |

于是，我调整好望远镜，希望能看到他射击的效果；

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'veləpt] [ɪn] [smoʊk] [wen] [hiː; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] .

| but | I | was | enveloped | in | smoke | when | he | fired | , | and | could | see | nothing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 曾是 | 被包裹 | 在 | 抽烟 | 什么时候 | 他 | 被解雇 | , | 和 | 可以 | 看 | 没有什么 | . |

但他开枪时，我被浓烟笼罩，什么也看不见。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌsaɪən'tɪfɪk]['faɪərɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['æftərwərd] [wen]

| But | we | learned | the | effect | of | his | scientific | firing | a | few | days | afterward | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 学习 | 这 | 影响 | 的 | 他的 | 科学 | 射击 | 一个 | 很少 | 天 | 之后 | 什么时候 |

[wiː; wi] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [ˌtʃætə'nuːgə] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ,

| we | captured | a | copy | of | the | Daily | Chattanooga | Rebel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 捕获 | 一个 | 复制 | 的 | 这 | 日常的 | 查塔努加 | 反叛 | , |

但几天后，当我们拿到一份《查塔努加每日叛逆者报》时，我们才了解到他因科学原因被解雇的影响。

['prɪntɪd] [ɑːn] [wɔːl] ['peɪpər] , ['henri] ['wɔtəsn] , [naʊ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['edɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| printed | on | wall | paper | , | Henry | Watterson | , | now | the | distinguished | editor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打印 | 在 | 墙 | 纸 | , | 亨利 | 沃特森 | , | 现在 | 这 | 杰出的 | 编辑 | 的 | 这 |

[ 'luːivil ] ['kəriər] - ['dʒɜːrn(ə)l] ,

| Louisville | Courier | - | Journal | , |
|---|---|---|---|---|
| 路易斯维尔 | 导游 | - | 杂志 | , |

印在墙纸上的亨利·沃特森，现为《路易斯维尔信使日报》的杰出编辑

['pʌblɪʃər] , [ðæt] [sed] [ðə; ði] ['jæŋki] [ɑːr'tɪləri] [æt; ət] ['hɛrɪsənz] [ [sɪks] ]

| publisher | , | that | said | the | Yankee | artillery | at | Harrison's | [ | 6 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出版商 | , | 那 | 说 | 这 | 扬基 | 炮兵 | 在 | 哈里森的 | [ | 6 | ] |

出版商说，哈里森的扬基炮兵[6]

['lændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst]['faɪər] [dɪs'maʊntid] [ðə; ði] [bræs] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [kən'fedərət] [fɔːrt] ,

| Landing | at | the | first | fire | dismounted | the | brass | gun | in | the | Confederate | fort | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 降落 | 在 | 这 | 第一的 | 火 | 下马 | 这 | 黄铜 | 枪 | 在 | 这 | 南方邦联 | 堡 | , |

[ænd; ənd] [kɪld] [fɔːr] [men] .

| and | killed | four | men | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 被杀 | 四 | 男人 | . |

登陆后，士兵们从南方邦联堡垒的铜炮上下来，击毙了四名士兵。

[noʊ][wʌn] [ʃoʊd] [hɪm'self] [ə'baʊt] [ðæt] [fɔːrt] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd]

| No | one | showed | himself | about | that | fort | afterwards | , | and | , | although | he | continued |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | 显示 | 他自己 | 关于 | 那 | 堡 | 然后 | , | 和 | , | 虽然 | 他 | 持续 |

['faɪərɪŋ] ,

| firing | , |
|---|---|
| 射击 | , |

之后再也没有人出现在那座堡垒附近，尽管他仍在继续开火，

[mɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['wɜːri] [bræg] [æt; ət] [ˌtʃætə'nuːgə] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] ,

| more | to | make | a | noise | and | worry | Bragg | at | Chattanooga | than | anything | else | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 到 | 制作 | 一个 | 噪音 | 和 | 担心 | 布拉格 | 在 | 查塔努加 | 比 | 任何事物 | 别的 | , |

与其说是为了别的什么，不如说是为了在查塔努加制造一些动静，让布拉格感到不安。

[ðə; ði] [kən'fedərəts] [meɪd] [noʊ] [ə'tempt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] .

| the | Confederates | made | no | attempt | to | reply | to | our | artillery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 南方邦联 | 制成 | 不 | 试图 | 到 | 回复 | 到 | 我们的 | 炮兵 | . |

南方邦联军没有试图还击我们的炮火。

[ðoʊz] [tuː] [ʃɑːts] [baɪ][hɪm; ɪm] , [ˌsaɪən'tɪfɪkli] ['faɪərd] , ['æftər][hiː; hi] [nuː] [ðə; ði][ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

| **Those** | **two** | **shots** | **by** | **him** | **,** | **scientifically** | **fired** | **,** | **after** | **he** | **knew** | **the** | **elevation** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 二 | 镜头 | 经过 | 他 | , | 科学地 | 被解雇 | , | 后 | 他 | 知道 | 这 | 海拔 | 和 |

['dɪstəns] ,

| **distance** | **,** |
|---|---|
| 距离 | , |

他精准地射出了那两枪，是在知道弹着点和距离之后才进行的。

[hɪt][ðə; ði][mɑːrk][ænd; ənd][dɪd][ðə; ði] ['bɪznəs] .

| **hit** | **the** | **mark** | **and** | **did** | **the** | **business** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打 | 这 | 标记 | 和 | 做过 | 这 | 商业 | . |

击中目标，完成了任务。

[ 'rəuzəvelt ] [sez] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ʃɑːts] [ðæt] [hɪt] [ðæt] [kaʊnt] ; " [ðæt] [ɪz] [truː] .

| **Roosevelt** | **says** | **,** | **"** | **It** | **is** | **the** | **shots** | **that** | **hit** | **that** | **count** | **;** | **"** | **that** | **is** | **true** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯福 | 说道 | , | " | 它 | 是 | 这 | 镜头 | 那 | 打 | 那 | 数数 | ; | " | 那 | 是 | 真的 | . |

罗斯福说："只有击中目标的子弹才算数；"这话没错。

[wʌn] ['sentər] [ʃɑːt] [ɪz] [wɜːrθ] ['fɔːrti] [ʃɑːt] [æt; ət]['rændəm] .

| **One** | **center** | **shot** | **is** | **worth** | **forty** | **shot** | **at** | **random** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 中心 | 射击 | 是 | 值得 | 四十 | 射击 | 在 | 随机的 | . |

一次正中靶心射击胜过四十次随机射击。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ 'dju(ː)i ] , [ɪn] [mə'nɪlə] [beɪ] , [sʌŋk] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [fliːt] .

| **That** | **is** | **why** | **Dewey** | **,** | **in** | **Manilla** | **Bay** | **,** | **sunk** | **the** | **Spanish** | **fleet** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 为什么 | 杜威 | , | 在 | 马尼拉 | 湾 | , | 沉没 | 这 | 西班牙语 | 舰队 | . |

这就是杜威在马尼拉湾击沉西班牙舰队的原因。

[aɪ] [spent] ['sevrəl] [deɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [æt; ət] ['fɔːrtrəs] [mən'roʊ] , [ɪn][vər'dʒɪniə] ,

| **I** | **spent** | **several** | **days** | **,** | **a** | **few** | **years** | **ago** | **,** | **at** | **Fortress** | **Monroe** | **,** | **in** | **Virginia** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 花费 | 一些 | 天 | , | 一个 | 很少 | 年 | 前 | , | 在 | 堡垒 | 门罗 | , | 在 | 弗吉尼亚州 | , |

几年前，我曾在弗吉尼亚州的门罗堡待过几天。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [deɪ] ['lisnd] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪərɪŋ][ʌv; əv] ['hevi] ['gʌnz][baɪ]

| **and** | **all** | **the** | **forenoon** | **of** | **each** | **day** | **listened** | **to** | **the** | **firing** | **of** | **heavy** | **guns** | **by** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 这 | 午前 | 的 | 每个 | 天 | 听着 | 到 | 这 | 射击 | 的 | 重的 | 枪支 | 经过 |

[ðə; ði] ['bætlˌʃɪps] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['neɪvi][æt; ət]['tɑːrgɪts] ,

| **the** | **battleships** | **of** | **our** | **navy** | **at** | **targets** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战列舰 | 的 | 我们的 | 海军 | 在 | 目标 | , |

每天上午，我们都能听到海军战舰向目标发射重炮的声音。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][faɪv] ['hʌndrəd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][fɔːr; fər] ['evri] [ʃɑːt] ['faɪərd] .

| **when** | **it** | **cost** | **five** | **hundred** | **dollars** | **for** | **every** | **shot** | **fired** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 成本 | 五 | 百 | 美元 | 为了 | 每一个 | 射击 | 被解雇 | . |

当时，每次射击都要花费五百美元。

[ðə; ði] ['æbsəluːt] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ˌsaɪən'tɪfɪk]['faɪərɪŋ][ɪz][æn; ən] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

| **The** | **absolute** | **accuracy** | **of** | **scientific** | **firing** | **is** | **an** | **astonishment** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绝对 | 准确性 | 的 | 科学 | 射击 | 是 | 一个 | 惊讶 | . |

科学射击的绝对精确度令人惊叹。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ][mæn]['faɪər][ˌsɪks'tiːn] [ʃɑːts] [æt; ət][ə; eɪ]['tɑːrgɪt][wʌn]['iːv(ə)n][maɪl] [ə'weɪ] ,

| **I** | **have** | **seen** | **a** | **man** | **fire** | **sixteen** | **shots** | **at** | **a** | **target** | **one** | **even** | **mile** | **away** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 一个 | 男人 | 火 | 十六 | 镜头 | 在 | 一个 | 目标 | 一 | 甚至 | 英里 | 离开 | , |

我曾亲眼目睹一个人向一英里外的目标连开十六枪。

[ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] [aɪ] ['evri] [ʃɑːt] ,

| **and** | **hit** | **the** | **bull's** | **eye** | **every** | **shot** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打 | 这 | 公牛的 | 眼睛 | 每一个 | 射击 | , |

百发百中，百发百中。

[ænd; ənd][hi:; hi] [dɪ'klerd] [ðæt][hi:; hi][kʊd; kəd][hɪt][ˌaɪ 'ti:] ['evri] [taɪm][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hʌndrəd] [ʃɑ:ts] .

| and | he | declared | that | he | could | hit | it | every | time | for | a | hundred | shots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 声明 | 那 | 他 | 可以 | 打 | 它 | 每一个 | 时间 | 为了 | 一个 | 百 | 镜头 | . |

他宣称自己能连续击中一百次。

['aʊər; ɑ:r]['neɪvi][ɪz] [meɪd] [ʌp][ʌv; əv] [ˌvɔlən'tiəz] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ɪk'spensɪv] [tu:; tə]['edʒukeɪt][ðem; ðəm] ,

| Our | navy | is | made | up | of | volunteers | ; | it | is | expensive | to | educate | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 海军 | 是 | 制成 | 向上 | 的 | 志愿者 | ; | 它 | 是 | 昂贵的 | 到 | 教育 | 他们 | , |

我们的海军由志愿者组成；培养他们成本很高。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [meɪk] [ðə; ði][best] ['gʌnə(r)] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] , [ænd; ənd] [ɪf] [wi:; wi] [ki:p] [ə; eɪ]['neɪvi][æt; ət]

| but | they | make | the | best | gunners | in | the | world | , | and | if | we | keep | a | navy | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 制作 | 这 | 最好的 | 炮手 | 在 | 这 | 世界 | , | 和 | 如果 | 我们 | 保持 | 一个 | 海军 | 在 |

[ɔ:l] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

但他们是世界上最好的炮手，如果我们还要保留海军的话，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] [ɪ'kɑ:nəmi] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz][ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

| it | is | the | greatest | economy | to | keep | it | always | in | a | state | of | the | highest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 最 | 经济 | 到 | 保持 | 它 | 总是 | 在 | 一个 | 状态 | 的 | 这 | 最高 |

[ɪ'fɪʃ(ə)nsi] .

| efficiency | . |
|---|---|
| 效率 | . |

保持最高效率才是最经济的做法。

['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [hæz; həz] , [ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [wɪl] , [dɪ'pend] [ə'pɑ:n][ˌpeɪtri'ɑ:tɪk] [ˌvɔlən'tiəz] [ɪn][taɪm]

| Our | country | has | , | and | always | will | , | depend | upon | patriotic | volunteers | in | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 国家 | 有 | , | 和 | 总是 | 将要 | , | 依赖 | 之上 | 爱国 | 志愿者 | 在 | 时间 |

[ʌv; əv] [ni:d] .

| of | need | . |
|---|---|---|
| 的 | 需要 | . |

我们的国家过去、现在、将来都会在危难之际依靠爱国志愿者。

[aɪ] [ri:d] [ɪn][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['mægəzi:n] [ðæt][æn; ən] ['ɪŋglɪʃmən] [ɑ:n][wʌn][ʌv; əv] ['du:i:z] [ʃɪps] [ɪn]

| I | read | in | an | English | magazine | that | an | Englishman | on | one | of | Dewey's | ships | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 读 | 在 | 一个 | 英语 | 杂志 | 那 | 一个 | 英国人 | 在 | 一 | 的 | 杜威 | 船舶 | 在 |

[mə'nɪlə] [beɪ] ['noʊtɪst] [ðæt][ðə; ði] ['gʌnərz] [lɪps] [mu:vd] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] ['sʌmθɪŋ]

| Manilla | Bay | noticed | that | the | gunner's | lips | moved | as | if | he | was | saying | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马尼拉 | 湾 | 注意到 | 那 | 这 | 炮手的 | 嘴唇 | 已搬 | 作为 | 如果 | 他 | 曾是 | 说 | 某物 |

['æftər] [i:tʃ] [ʃɑ:t] .

| after | each | shot | . |
|---|---|---|---|
| 后 | 每个 | 射击 | . |

我在一本英国杂志上读到，一位英国人在马尼拉湾的杜威的一艘船上注意到，炮手的嘴唇在每次开枪后都会动，好像在说些什么。

[hi:; hi] ['kraʊdɪd] [ʌp] [kloʊz][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['evri] [taɪm][ðə; ði][gʌn][wʌz; wəz]['faɪərd][ðə; ði]

| He | crowded | up | close | to | him | , | and | every | time | the | gun | was | fired | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挤 | 向上 | 关闭 | 到 | 他 | , | 和 | 每一个 | 时间 | 这 | 枪 | 曾是 | 被解雇 | 这 |

['gʌnər] [sed] " [kæʃ] .

| gunner | said | " | Cash | . |
|---|---|---|---|---|
| 炮手 | 说 | " | 现金 | . |

他紧紧地贴着他，每次枪响，枪手都会说“现金”。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [toʊld][ðə; ði] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

| " | The | Englishman | told | the | captain | of | the | ship | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 英国人 | 讲述 | 这 | 队长 | 的 | 这 | 船 | 关于 | 它 | , |

“那个英国人把这件事告诉了船长。”

[huː] [sed] [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['iːzi] — [ðæt] ['gʌnər] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪvi]

| who | said | the | explanation | was | easy | — | that | gunner | before | he | enlisted | in | the | navy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 这 | 解释 | 曾是 | 简单的 | — | 那 | 炮手 | 前 | 他 | 入伍 | 在 | 这 | 海军 |

[wʌz; wəz][ə; eɪ][draɪ] - [gʊdz] [klɜːrk] ,

| was | a | dry | - | goods | clerk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 干燥 | - | 商品 | 职员 | , |

他说解释起来很简单——那名炮手在入伍海军之前是一名干货店店员。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [sed] " [kæʃ] " [wen] [ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] .

| and | always | said | " | Cash | " | when | a | transaction | was | completed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 说 | " | 现金 | " | 什么时候 | 一个 | 交易 | 曾是 | 完全的 | . |

交易完成后，他总是说"现金"。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [huː] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɜːr; wər] ['sɪtɪzn] ['soʊldʒərz] , [ðə; ði][best]['soʊldʒəri][ɪn]

| The | soldiers | who | saved | the | Republic | were | citizen | soldiers | , | the | best | soldiery | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 士兵 | WHO | 已保存 | 这 | 共和国 | 是 | 公民 | 士兵 | , | 这 | 最好的 | 士兵 | 在 |

[ðə; ði][wɜːrld] ,

| the | world | , |
|---|---|---|
| 这 | 世界 | , |

拯救共和国的士兵是公民士兵，是世界上最优秀的士兵。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz][biː; bi][soʊ] [waɪl] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'dʊr] .

| and | it | will | always | be | so | while | the | Republic | shall | endure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将要 | 总是 | 是 | 所以 | 尽管 | 这 | 共和国 | 将 | 忍受 | . |

只要共和国存在，这种情况就将永远如此。

[ɑːn] [sep'tembər] 4th , - , [maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][dʒɔɪn]['wɪldər] , [nɔːrθ] [ʌv; əv]

| On | September | 4th | , | 1863 | , | my | regiment | was | ordered | to | join | Wilder | , | north | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 九月 | 4th | , | - | , | 我的 | 团 | 曾是 | 订购 | 到 | 加入 | 怀尔德 | , | 北 | 的 |

[ˌtʃætə'nuːgə] ,

| Chattanooga | , |
|---|---|
| 查塔努加 | , |

1863年9月4日，我的团奉命前往查塔努加以北的怀尔德会合。

[ænd; ənd][ɑːn] [rɪ'pɔːrtɪŋ] [tuː; tə]['wɪldər][aɪ][faʊnd] [ðæt][maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt]

| and | on | reporting | to | Wilder | I | found | that | my | regiment | was | ordered | to | report |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 报道 | 到 | 怀尔德 | 我 | 成立 | 那 | 我的 | 团 | 曾是 | 订购 | 到 | 报告 |

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [ 'tɔməs ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [baɪ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][fɔːr; fər] ['skaʊtɪŋ]

| to | General | Thomas | to | be | used | by | General | Rosecrans | for | scouting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一般的 | 托马斯 | 到 | 是 | 用过的 | 经过 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 为了 | 侦察 |

['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] ,

| purposes | , |
|---|---|
| 目的 | , |

向怀尔德报告后，我发现我的团奉命向托马斯将军报到，供罗斯克兰斯将军用于侦察任务。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɔːldənz] [rɪdʒ] , [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

| and | immediately | ascended | to | the | top | of | Walden's | Ridge | , | a | continuation | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 上升 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 瓦尔登湖 | 岭 | , | 一个 | 续篇 | 的 |

['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] ,

| Lookout | Mountain | , |
|---|---|---|
| 瞭望台 | 山 | , |

然后立即攀登到沃尔登岭的顶峰，沃尔登岭是瞭望山的延伸部分。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] ,

| on | the | north | side | of | the | Tennessee | River | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 田纳西州 | 河 | , |

在田纳西河北岸，

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˌelɪ'veɪʃ(ə)n][aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər]['aʊərz][wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːld] [glæs]['ɪntuː][ðə; ði]

| and | from | that | elevation | I | looked | for | hours | with | my | field | glass | into | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 海拔 | 我 | 看起来 | 为了 | 小时 | 和 | 我的 | 场地 | 玻璃 | 进入 | 这 |

[dɪ'zɜːrtɪd] [striːts] [ʌv; ə v] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

| deserted | streets | of | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|
| 荒凉的 | 街道 | 的 | 查塔努加 | , |

从那个高处，我用望远镜观察了几个小时查塔努加空无一人的街道。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [kən'vɪnst] [ðæt] [bræg] [hæd; həd][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd] [ðæt] [kən'fedərət]

| and | became | convinced | that | Bragg | had | evacuated | that | Confederate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 确信 | 那 | 布拉格 | 有 | 疏散 | 那 | 南方邦联 |

['strɔːŋhoʊld] .

| stronghold | . |
|---|---|
| 据点 | . |

于是他确信布拉格已经撤离了那个南方邦联的据点。

['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːn'tuːn] [æt; ət] ['brɪdʒpɔːrt] , [aɪ] [rɪ'pɔːrtɪd] [tuː; tə]

| Crossing | the | Tennessee | River | on | the | pontoons | at | Bridgeport | , | I | reported | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | 这 | 田纳西州 | 河 | 在 | 这 | 浮筒 | 在 | 布里奇波特 | , | 我 | 据报道 | 到 |

['dʒen(ə)rəl] [ 'tɔməs ] ,

| General | Thomas | , |
|---|---|---|
| 一般的 | 托马斯 | , |

我在布里奇波特乘坐浮桥渡过田纳西河后，向托马斯将军汇报了情况。

[ænd; ənd][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][æt; ət][ 'trentən ] , ['twenti] [maɪlz][frʌm; frəm]

| and | in | person | to | General | Rosecrans | at | Trenton | , | twenty | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 人 | 到 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 在 | 特伦顿 | , | 二十 | 英里 | 从 |

[ˌtʃætə'nuːgə] , [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] [ ['sɛvən] ]

| Chattanooga | , | on | the | west | side | of | [ | 7 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查塔努加 | , | 在 | 这 | 西方 | 边 | 的 | [ | 7 | ] |

并亲自前往特伦顿，向罗斯克兰斯将军汇报情况，特伦顿位于查塔努加以西二十英里处[7]。

['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] , [ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] [ʌv; əv] [sep'tembər] 8th , - ,

| Lookout | Mountain | , | on | the | forenoon | of | September | 8th | , | 1863 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞭望台 | 山 | , | 在 | 这 | 午前 | 的 | 九月 | 8th | , | - | , |

1863年9月8日上午，瞭望山

[ænd; ənd] [geɪv] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ˌtʃætə'nuːgə] [hæd; həd]

| and | gave | General | Rosecrans | my | reason | for | believing | that | Chattanooga | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 我的 | 原因 | 为了 | 相信 | 那 | 查塔努加 | 有 |

[bɪn] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][baɪ] [bræg] ,

| been | evacuated | by | Bragg | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 疏散 | 经过 | 布拉格 | , |

并向罗斯克兰斯将军解释了我为何认为查塔努加已被布拉格撤离。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [left][ðer; ðər][bʌt; bət][hɪz; ɪz]['kæv(ə)lri][tuː; tə]['kɜːrt(ə)n][hɪz; ɪz][ 'muːvmənts ] .

| and | nothing | left | there | but | his | cavalry | to | curtain | his | movements | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 左边 | 那里 | 但 | 他的 | 骑兵 | 到 | 窗帘 | 他的 | 移动 | . |

除了他的骑兵之外，那里什么也没有留下来掩护他的行动。

[aɪ][toʊld]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ə; eɪ] [kaʊ] - [pæθ] [ɑːn][ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv]

| I | told | General | Rosecrans | I | had | found | a | cow | - | path | on | the | west | side | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 我 | 有 | 成立 | 一个 | 奶牛 | - | 小路 | 在 | 这 | 西方 | 边 | 的 |

['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n] ,

| Lookout | Mountain | , |
|---|---|---|
| 瞭望台 | 山 | , |

我告诉罗斯克兰斯将军，我在瞭望山西侧发现了一条牛径。

[fɔːr] [maɪlz] [frʌm; frəm][ɪts] [hed] , [ðæt] ['kæt(ə)l][kʊd; kəd][goʊ] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

| four | miles | from | its | head | , | that | cattle | could | go | up | onto | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 英里 | 从 | 它是 | 头 | , | 那 | 牛 | 可以 | 去 | 向上 | 到 | 这 | 山 | , |

距离山顶四英里处，牛群可以上山。

[ænd; ənd] ['ɔ:fərd] [tu:; tə][send][ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - ['sekənd] [men]['ɑ:ntə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]

| and | offered | to | send | a | body | of | the | Ninety | - | Second | men | onto | the | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 提供 | 到 | 发送 | 一个 | 身体 | 的 | 这 | 九十 | - | 第二 | 男人 | 到 | 这 | 山 |

[baɪ] [ðæt] [kaʊ] - [pæθ] ,

| by | that | cow | - | path | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 那 | 奶牛 | - | 小路 | , |

并提出派遣第九十二团的一部分士兵沿着那条牛径上山。

[ænd; ənd] [draɪv] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kæv(ə)lri][frʌm; frəm] [ɔ:f] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , ['demənstreɪtɪŋ] [ðæt]

| and | drive | the | enemy's | cavalry | from | off | the | mountain | , | demonstrating | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 驾驶 | 这 | 敌人的 | 骑兵 | 从 | 离开 | 这 | 山 | , | 演示 | 那 |

[ˌtʃætə'nu:gə] [wʌz; wəz][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] ,

| Chattanooga | was | evacuated | , |
|---|---|---|---|
| 查塔努加 | 曾是 | 疏散 | , |

将敌军骑兵赶下山，证明查塔努加已经撤离。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][aɪ][dɪd][soʊ] ,

| and | by | the | order | of | General | Rosecrans | I | did | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 命令 | 的 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 我 | 做过 | 所以 | , |

我奉罗斯克兰斯将军之命执行了这项命令。

[ænd; ənd] [ə'gen] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][æt; ət][ 'trentən ][ə'baʊt][naɪn][ ə'klɔk, əu- ][ɑ:n][ðə; ði]

| and | again | reported | to | him | in | person | at | Trenton | about | 9 | o'clock | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 据报道 | 到 | 他 | 在 | 人 | 在 | 特伦顿 | 关于 | 9 | 点钟 | 在 | 这 |

['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 8th , - ,

| evening | of | September | 8th | , | 1863 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 晚上 | 的 | 九月 | 8th | , | - | , |

1863年9月8日晚9点左右，他再次亲自到特伦顿向他汇报情况。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [æd'væns] ['ɪntu:] [ˌtʃætə'nu:gə] [ɑ:n][ðə; ði]

| and | was | ordered | by | him | to | take | the | advance | into | Chattanooga | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 订购 | 经过 | 他 | 到 | 拿 | 这 | 进步 | 进入 | 查塔努加 | 在 | 这 |

['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .

| morning | of | the | 9th | of | September | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | 的 | 这 | 9th | 的 | 九月 | , | - | . |

1863 年 9 月 9 日上午，他命令率军向查塔努加进发。

['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði][noʊz][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] ['næʃvɪl] [roʊd] ['ɜ:rli] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ]

| Crossing | the | nose | of | the | mountain | on | the | Nashville | road | early | on | the | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十字路口 | 这 | 鼻子 | 的 | 这 | 山 | 在 | 这 | 纳什维尔 | 路 | 早期的 | 在 | 这 | 早晨 |

[ʌv; əv] [sep'tembər] 9th ,

| of | September | 9th | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 九月 | 9th | , |

9月9日清晨，沿着纳什维尔公路越过山脊，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɛnəmi:z] ['kæv(ə)lri]['hoʊldɪŋ][ðə; ði][roʊd] ,

| I | found | the | enemy's | cavalry | holding | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 这 | 敌人的 | 骑兵 | 保持 | 这 | 路 | , |

我发现敌军骑兵封锁了道路。

[ænd; ənd][maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['draɪvɪŋ][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [wen] ['waɪldɜ-z] [brɪ'geɪd]

| and | my | regiment | was | driving | them | over | the | mountain | when | Wilder's | Brigade |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我的 | 团 | 曾是 | 驾驶 | 他们 | 超过 | 这 | 山 | 什么时候 | 怀尔德的 | 旅 |

['bætəri] [frʌm; frəm] ['mɑ:kəsɪn] [pɔɪnt] [ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] [brɪ'gæn] ['θroʊɪŋ]

| battery | from | Moccasin | Point | on | the | north | side | of | the | Tennessee | began | throwing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 电池 | 从 | 鹿皮鞋 | 观点 | 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 田纳西州 | 开始 | 投掷 |

[ɪts] ['ʃɛlz] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

| its | shells | onto | the | mountain | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 贝壳 | 到 | 这 | 山 | , |

我的部队正将他们驱赶过山头，这时田纳西河北岸莫卡辛角的怀尔德旅炮兵部队开始向山上投掷炮弹。

[ˌenfi'leidɪŋ] [maɪ][laɪn][ʌv; əv] ['skɜ:rmɪʃərz] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] .

| enfilading | my | line | of | skirmishers | , | and | I | was | compelled | to | fall | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纵射 | 我的 | 线 | 的 | 散兵游勇 | , | 和 | 我 | 曾是 | 被迫 | 到 | 落下 | 后退 | . |

敌人从侧翼包抄我的散兵线，我被迫撤退。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [ˌdɪsə'gri:əb(ə)l] [tu:; tə][bi:; bi]['faɪərd][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ɑ:r'tɪləri] [ʌv; əv][ðə; ði]

| It | was | decidedly | disagreeable | to | be | fired | upon | by | the | artillery | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 绝对地 | 令人不快的 | 到 | 是 | 被解雇 | 之上 | 经过 | 这 | 炮兵 | 的 | 这 |

[brɪ'geɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ]['redʒɪmənt] [bɪ'lɔ:ŋd] .

| brigade | to | which | my | regiment | belonged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅 | 到 | 哪个 | 我的 | 团 | 属于 | . |

被我所在团所属旅的炮兵炮击，真是令人非常不快。

[haʊ] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ] ['wɪldər] [ænd; ənd][stɑ:p] [ðæt] ['faɪərɪŋ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt]

| How | to | communicate | with | Wilder | and | stop | that | firing | was | a | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 到 | 交流 | 和 | 怀尔德 | 和 | 停止 | 那 | 射击 | 曾是 | 一个 | 难的 |

['prɑ:bləm] ,

| problem | , |
|---|---|
| 问题 | , |

如何与怀尔德沟通并阻止枪击事件是一个难题。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔ:t] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tu:; tə][du:][soʊ] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][hæv; həv][sʌm; səm][wʌn]

| and | I | thought | the | only | way | to | do | so | would | be | to | have | some | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | 这 | 仅有的 | 方式 | 到 | 做 | 所以 | 会 | 是 | 到 | 有 | 一些 | 一 |

[swɪm] [ðə; ði]['rɪvər] ;

| swim | the | river | ; |
|---|---|---|---|
| 游泳 | 这 | 河 | ; |

我当时觉得唯一的办法就是让某人游过这条河；

[bʌt; bət] [ðæt] [wʊd] [ə'keɪʒn] [lɔ:ŋ] [dɪ'leɪ] .

| but | that | would | occasion | long | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 会 | 场合 | 长的 | 延迟 | . |

但那样会造成长时间的延误。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ə; eɪ]['streɪndʒər][tu:; tə][ˌem 'i:] , [sed] [hi:; hi][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ɪn][ðə; ði]['sɪgnəl] [kɔ:r] ,

| A | little | boy | , | a | stranger | to | me | , | said | he | had | served | in | the | signal | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 男生 | , | 一个 | 陌生人 | 到 | 我 | , | 说 | 他 | 有 | 服务 | 在 | 这 | 信号 | 兵团 | , |

一个我不认识的小男孩说他曾在信号兵部队服役。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][send][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [baɪ]['taɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [tu:] ['heɪz(ə)l] [stɪks] ,

| and | could | send | a | message | by | tying | his | handkerchief | to | two | hazel | sticks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 发送 | 一个 | 信息 | 经过 | 捆绑 | 他的 | 手帕 | 到 | 二 | 榛 | 棍子 | , |

他可以将手帕系在两根榛木棍上传递信息。

[ænd; ənd] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['redi] ,

| and | when | he | was | ready | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 准备好 | , |

当他准备好时，

['stændɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dʒʌtɪŋ] [rɑ:k] [wer] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [baɪ] ['waɪldɚz] [men] [ə'krɔ:s] [ðə; ði]

| standing | on | a | jutting | rock | where | he | could | be | seen | by | Wilder's | men | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 一个 | 突出 | 岩石 | 在哪里 | 他 | 可以 | 是 | 已见 | 经过 | 怀尔德的 | 男人 | 穿过 | 这 |

['rɪvər] ,

| river | , |
|---|---|
| 河 | , |

他站在一块突出的岩石上，河对岸的怀尔德的手下都能看到他。

[hi:; hi][in'kwaiəd] [wʌt] ['mesɪdʒ] , [ænd; ənd][aɪ] [sed] , " ['naɪnti] - ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] ,

| he | inquired | what | message | , | and | I | said | , | " | Ninety | - | Second | Illinois | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 询问 | 什么 | 信息 | , | 和 | 我 | 说 | , | " | 九十 | - | 第二 | 伊利诺伊州 | , |

他问我留言是什么，我说："伊利诺伊州第九十二街，

" [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [lɔːŋ] [bɪn] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][flæg] , ['spelɪŋ] [aʊt][ðə; ði][wɜːrdz] ,

| " | and | he | had | not | long | been | waving | his | flag | , | spelling | out | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 他 | 有 | 不是 | 长的 | 到过 | 挥手 | 他的 | 旗帜 | , | 拼写 | 出去 | 这 | 字 | , |

他挥舞着旗帜，拼出了上面的字样，

[wen] ['waɪldɜ-z] [men][ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər][set][ʌp][ə; eɪ] [greɪt] [tʃɪr] ,

| when | Wilder's | men | on | the | north | side | of | the | river | set | up | a | great | cheer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 怀尔德的 | 男人 | 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 河 | 放 | 向上 | 一个 | 伟大的 | 欢呼 | , |

当怀尔德的手下在河的北岸举行声势浩大的欢呼仪式时，

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [wʊd] [noʊ][lɔːŋgər]['faɪər][ə'pɑːn][juː 'es] , [wiː; wi] [prest] ['fɔːrwərd] ,

| and | , | knowing | they | would | no | longer | fire | upon | us | , | we | pressed | forward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 会心 | 他们 | 会 | 不 | 更长 | 火 | 之上 | 我们 | , | 我们 | 按下 | 向前 | , |

我们知道他们不会再向我们开火，于是继续向前推进。

['draɪvɪŋ][ðə; ði] [kən'fedərəts] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːf][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] , [ænd; ənd][æt; ət] -

| driving | the | Confederates | before | us | and | off | the | mountain | , | and | at | 10 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 这 | 南方邦联 | 前 | 我们 | 和 | 离开 | 这 | 山 | , | 和 | 在 | - |

[ ə'klɔk, əu- ][ə; eɪ] . [em] .

| o'clock | a | . | m | . |
|---|---|---|---|---|
| 点钟 | 一个 | . | 米 | . |

我们将南方邦联军赶到我们面前，让他们离开山头，上午10点。

[ðə; ði][flæg][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - ['sekənd] [ˌɪlə'nɔɪ] [ˌvɔlən'tiəz] [wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp]

| the | flag | of | the | Ninety | - | Second | Illinois | Volunteers | was | floating | from | the | top |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 旗帜 | 的 | 这 | 九十 | - | 第二 | 伊利诺伊州 | 志愿者 | 曾是 | 漂浮的 | 从 | 这 | 顶部 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['krʌtʃˌfiːld] [haʊs] ,

| of | the | Crutchfield | House | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 克拉奇菲尔德 | 房子 | , |

第九十二伊利诺伊州志愿军的旗帜在克拉奇菲尔德宅邸的屋顶上飘扬着。

[ðə; ði][fɜːrst]['juːniən][flæg][tuː; tə][floʊt][ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] [sɪns] [brægz] ['ɑːrmi]['ɑːkjupaɪd] [ðæt] [pleɪs] .

| the | first | Union | flag | to | float | in | Chattanooga | since | Bragg's | army | occupied | that | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 联盟 | 旗帜 | 到 | 漂浮 | 在 | 查塔努加 | 自从 | 布拉格的 | 军队 | 占领 | 那 | 地方 | . |

这是自布拉格的军队占领查塔努加以来，第一面在查塔努加飘扬的美国国旗。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['evri] ['pɜːrs(ə)n][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ,

| I | had | brought | to | me | every | person | I | could | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 带来 | 到 | 我 | 每一个 | 人 | 我 | 可以 | 寻找 | , |

我把所有能找到的人都带来了，

[ænd; ənd] [sent] [wɜːrd] [bæk] [tuː; tə]['roʊzˌkrænz] [ðæt] [bræg] [hæd; həd][ɪ'vækjəˌweɪtɪd, iː'vækjəˌweɪtɪd][ðə; ði]

| and | sent | word | back | to | Rosecrans | that | Bragg | had | evacuated | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 单词 | 后退 | 到 | 罗斯克兰斯 | 那 | 布拉格 | 有 | 疏散 | 这 |

['sɪti] [ænd; ənd] ['fɔːlən] [bæk] [bɪ'jɑːnd] [ ˌtʃikə'mɔːgə ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['bæt(ə)l]

| city | and | fallen | back | beyond | Chickamauga | with | the | intention | of | giving | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 城市 | 和 | 倒下 | 后退 | 超过 | 奇卡莫加 | 和 | 这 | 意图 | 的 | 给予 | 战斗 |

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ ˌriːˌin'fɔːˌsmənts ] [keɪm] [frʌm; frəm] ['liːz] ['ɑːrmi][ɪn][vər'dʒɪniə] .

| as | soon | as | his | reinforcements | came | from | Lee's | army | in | Virginia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他的 | 增援部队 | 来了 | 从 | 李氏 | 军队 | 在 | 弗吉尼亚州 | . |

他向罗斯克兰斯发回消息，称布拉格已撤离该城，退守奇卡莫加以东，打算一旦弗吉尼亚州李将军的援军抵达，就立即发起反击。

[naʊ] , [kiːp] [ðɪs] [deɪt] ['kerfəli] [ɪn][maɪnd] , [sep'tembər] 9th , - ,

| Now | , | keep | this | date | carefully | in | mind | , | September | 9th | , | 1863 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 保持 | 这 | 日期 | 小心 | 在 | 头脑 | , | 九月 | 9th | , | - | , |

请记住这个日期：1863年9月9日。

[waɪl] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ ,tʃikə'mɔ:gə ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [bɪ'gʌn] [ʌn'tɪl] [ten] [deɪz] ['æftər] [ðæt] , [ɑ:n]

| while | the | battle | of | Chickamauga | was | not | begun | until | ten | days | after | that | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 战斗 | 的 | 奇卡莫加 | 曾是 | 不是 | 开始 | 直到 | 十 | 天 | 后 | 那 | , | 在 |

[sep'tembər] 19th , - .

| September | 19th | , | 1863 | . |
|---|---|---|---|---|
| 九月 | 19th | , | - | . |

而奇卡莫加战役直到十天后的 1863 年 9 月 19 日才开始。

---

[aɪ] [bi'li:vd] [ðen] , [ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [naʊ] , [ðæt] ['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][kʊd; kəd][hæv; həv][pʊt]

| I | believed | then | , | and | I | believe | now | , | that | General | Rosecrans | could | have | put |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 然后 | , | 和 | 我 | 相信 | 现在 | , | 那 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 可以 | 有 | 放 |

[ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv] [ [eɪt] ]

| the | Army | of | [ | 8 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 的 | [ | 8 | ] |

我当时相信，现在也相信，罗斯克兰斯将军本可以击败[8]

---

[ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['ɪntu:] [ˌtʃætə'nu:gə] [baɪ][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 10th , - ,

| the | Cumberland | into | Chattanooga | by | the | evening | of | September | 10th | , | 1863 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坎伯兰 | 进入 | 查塔努加 | 经过 | 这 | 晚上 | 的 | 九月 | 10th | , | - | , |

1863年9月10日傍晚，坎伯兰号抵达查塔努加。

---

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [wi:l] .

| without | the | loss | of | a | man | or | a | wheel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 这 | 损失 | 的 | 一个 | 男人 | 或者 | 一个 | 车轮 | . |

没有人员伤亡，也没有车轮损坏。

---

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ ,tʃikə'mɔ:gə ] ,

| I | know | that | he | could | have | done | that | , | and | the | battle | of | Chickamauga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | 他 | 可以 | 有 | 完毕 | 那 | , | 和 | 这 | 战斗 | 的 | 奇卡莫加 | , |

我知道他本来可以那样做，还有奇克莫加战役，

---

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['ɔ:f(ə)l] [lɔ:s] [ʌv; əv][laɪf] , [hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] [ə'vɔɪdɪd] .

| with | its | awful | loss | of | life | , | have | been | wholly | avoided | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 可怕 | 损失 | 的 | 生活 | , | 有 | 到过 | 完全 | 避免 | . |

尽管造成了可怕的人员伤亡，但这种情况已被完全避免。

---

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ju:sləs] ['bæt(ə)l] ,

| It | was | a | useless | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 无用 | 战斗 | , |

这是一场毫无意义的战斗。

---

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ju:sləs] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] ['roʊzˌkrænz][wʌz; wəz] [rɪ'li:vd]

| and | because | it | was | useless | and | disastrous | Rosecrans | was | relieved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 它 | 曾是 | 无用 | 和 | 灾难性的 | 罗斯克兰斯 | 曾是 | 松了口气 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

| from | the | command | of | the | Army | of | the | Cumberland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 命令 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 | , |

由于指挥坎伯兰军团毫无用处且后果严重，罗斯克兰斯被解除了指挥权。

---

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['nevər] [ə'gen] [rɪ'stɔ:rd] [tu:; tə]['feɪvər][æz; əz][æn; ən]['ɑ:rmi] [kə'mændər] .

| and | was | never | again | restored | to | favor | as | an | army | commander | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 绝不 | 再次 | 恢复 | 到 | 偏爱 | 作为 | 一个 | 军队 | 指挥官 | . |

此后他再也没有重获军队指挥官的职位。

---

[ði:z] [vju:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [nu:] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌentər'teɪnd] [ænd; ənd] [ɪk'sprest] [baɪ][ˌem 'i:][æt; ət]

| These | views | are | not | new | ; | they | were | entertained | and | expressed | by | me | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 浏览 | 是 | 不是 | 新的 | ; | 他们 | 是 | 娱乐 | 和 | 表达 | 经过 | 我 | 在 |

[ðæt] [taɪm] ,

| that | time | , |
|---|---|---|
| 那 | 时间 | , |

这些观点并非新观点；我当时就持有并表达过这些观点。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [ˌentər'teɪnd] [ðem; ðəm]['evər] [sɪns] , [ænd; ənd]['nevər]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə]

| and | I | have | entertained | them | ever | since | , | and | never | hesitated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 娱乐 | 他们 | 曾经 | 自从 | , | 和 | 绝不 | 犹豫了一下 | 到 |

[ɪk'spres] [ðem; ðəm] .

| express | them | . |
|---|---|---|
| 表达 | 他们 | . |

从那以后，我一直款待他们，并且从不犹豫地表达他们的意见。

[ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ ˌtʃikə'mɔːgə ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['juːsləs] ['bæt(ə)l] ,

| The | battle | of | Chickamauga | was | a | useless | battle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 战斗 | 的 | 奇卡莫加 | 曾是 | 一个 | 无用 | 战斗 | , |

奇克莫加战役是一场毫无意义的战役。

[ðə; ði]['broʊkən][ænd; ənd] ['ʃætərd] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld]

| the | broken | and | shattered | Army | of | the | Cumberland | driven | from | the | field |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破碎的 | 和 | 破碎 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 | 驱动 | 从 | 这 | 场地 |

[ænd; ənd] [kuːp] [ʌp][ænd; ənd] ['nɪrli] [stɑːrvd] [tuː; tə] [deθ] [ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

| and | cooped | up | and | nearly | starved | to | death | in | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被困住 | 向上 | 和 | 几乎 | 饥饿 | 到 | 死亡 | 在 | 查塔努加 | , |

溃不成军的坎伯兰军团被逐出战场，困在查塔努加，几乎饿死。

[ðæt] ['roʊzˌkrænz][wʌz; wəz][ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ɑːn] [sep'tembər] 9th , - ,

| that | Rosecrans | was | in | full | possession | of | on | September | 9th | , | 1863 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 罗斯克兰斯 | 曾是 | 在 | 满的 | 拥有 | 的 | 在 | 九月 | 9th | , | - | , |

1863年9月9日，罗斯克兰斯完全拥有了这块土地。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [held][baɪ][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [fʊl] ['ɑːrmi] [ɪn'tækt] ,

| and | which | might | have | been | held | by | him | with | his | full | army | intact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 可能 | 有 | 到过 | 握住 | 经过 | 他 | 和 | 他的 | 满的 | 军队 | 完好无损的 | , |

而他本可以率领全部军队占领那里。

[wɪð; wɪθ] [ə'bʌndənt] [fɔːrs] [tuː; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] [sə'plaɪz] ,

| with | abundant | force | to | protect | his | line | of | supplies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 丰富 | 力量 | 到 | 保护 | 他的 | 线 | 的 | 补给品 | , |

他拥有充足的兵力来保护他的补给线，

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] [ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'sɔːltɪd] [baɪ][ðə; ði]

| and | where | he | never | could | have | been | or | would | have | been | assaulted | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 他 | 绝不 | 可以 | 有 | 到过 | 或者 | 会 | 有 | 到过 | 袭击 | 经过 | 这 |

[kən'fedərət] ['ɑːrmi] .

| Confederate | army | . |
|---|---|---|
| 南方邦联 | 军队 | . |

而且他根本不可能去到那里，也不会遭到南方邦联军队的袭击。

[ðæt] [wʌz; wəz][maɪ] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt][æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] , [ɪn][maɪ]

| That | was | my | deliberate | judgment | at | that | time | , | and | , | it | will | be | , | in | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 我的 | 商榷 | 判断 | 在 | 那 | 时间 | , | 和 | , | 它 | 将要 | 是 | , | 在 | 我的 |

[ə'pɪnjən] ,

| opinion | , |
|---|---|
| 观点 | , |

那是我当时经过深思熟虑的判断，而且，在我看来，将来也会是这样。

[ðə; ði] [dɪ'lɪbərət] ['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| the | deliberate | judgment | of | history | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 商榷 | 判断 | 的 | 历史 | . |

对历史的深思熟虑的评判。

[maɪ] [ə'pɪnjən] [meɪ] [nɑ:t] [bi:; bi] [wɜ:rθ] [mʌtʃ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['teknɪkli] [nɑ:t] [æn; ən]

| My | opinion | may | not | be | worth | much | , | because | I | am | technically | not | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 观点 | 可能 | 不是 | 是 | 值得 | 很多 | , | 因为 | 我 | 是 | 技术上来说 | 不是 | 一个 |

['edʒukeɪtɪd] ['soʊldʒər] .

| educated | soldier | . |
|---|---|---|
| 受过教育 | 士兵 | . |

我的意见可能没什么价值，因为我严格来说并不是一名受过正规训练的士兵。

['ni:ðər] [wʌz; wəz] [dʒɑ:n] [ 'tʃə:tʃil ] , [ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] ['mɔ:lbərə] , [ðə; ði] ['gretɪst] ['soʊldʒər]

| Neither | was | John | Churchill | , | the | Duke | of | Marlborough | , | the | greatest | soldier |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 曾是 | 约翰 | 丘吉尔 | , | 这 | 公爵 | 的 | 马尔堡 | , | 这 | 最 | 士兵 |

['ɪŋglənd] ['evər] [prə'du:st] , [æn; ən] ['edʒukeɪtɪd] ['soʊldʒər] .

| England | ever | produced | , | an | educated | soldier | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | 曾经 | 生产 | , | 一个 | 受过教育 | 士兵 | . |

约翰·丘吉尔，马尔伯勒公爵，英国历史上最伟大的军人，也不是受过教育的军人。

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [ˌæbsə'lu:tli] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['mɪlətəri] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [wət'evər] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz]

| He | was | absolutely | without | any | military | education | whatever | when | he | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 绝对地 | 没有 | 任何 | 军队 | 教育 | 任何 | 什么时候 | 他 | 曾是 |

[pleɪst] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑ:rmi] .

| placed | at | the | head | of | the | English | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 | 英语 | 军队 | . |

他被任命为英国军队总司令时，完全没有任何军事教育背景。

['kɑ:mən] [sens] [ɪz] ['ɔ:f(ə)n] [kwaɪt] [æz; əz] ['væljuəb(ə)l] [æz; əz] ['teknɪk(ə)l] ['mɪlətəri] ['nɑ:lɪdʒ] ,

| Common | sense | is | often | quite | as | valuable | as | technical | military | knowledge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常见的 | 感觉 | 是 | 经常 | 相当 | 作为 | 有价值的 | 作为 | 技术的 | 军队 | 知识 | , |

常识往往与专业的军事知识同样重要。

[ænd; ənd] [baɪ] ['evri] [ru:l] [ʌv; əv] ['kɑ:mən] [sens] ,

| and | by | every | rule | of | common | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 每一个 | 规则 | 的 | 常见的 | 感觉 | , |

根据常识，

['roʊzˌkrænz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ði] [ɪ'vækjəˌweɪtɪd, i:'vækjəˌweɪtɪd] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nu:gə]

| Rosecrans | should | have | occupied | the | evacuated | city | of | Chattanooga |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯克兰斯 | 应该 | 有 | 占领 | 这 | 疏散 | 城市 | 的 | 查塔努加 |

[wen] [hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ɪn] [fʊl] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɑ:n] [sep'tembər] 9th ,

| when | he | became | in | full | possession | of | it | on | September | 9th | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成为 | 在 | 满的 | 拥有 | 的 | 它 | 在 | 九月 | 9th | , |

罗斯克兰斯本应在9月9日完全占领查塔努加市后就占领这座已被疏散的城市。

- , [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn'taɪərli] [ðə; ði] ['blʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'zæstrəs] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv]

| 1863 | , | and | have | avoided | entirely | the | bloody | and | disastrous | battle | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 和 | 有 | 避免 | 完全 | 这 | 血腥 | 和 | 灾难性的 | 战斗 | 的 |

[ ˌtʃikə'mɔ:gə ] .

| Chickamauga | . |
|---|---|
| 奇卡莫加 | . |

1863年，他们完全避免了血腥而灾难性的奇克莫加战役。

[maɪ] ['ɔ:rdərz] [frʌm; frəm] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] ['entər] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nu:gə] ,

| My | orders | from | General | Rosecrans | were | to | enter | the | city | of | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 订单 | 从 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 是 | 到 | 进入 | 这 | 城市 | 的 | 查塔努加 | , |

罗斯克兰斯将军命令我进入查塔努加市。

[əb'teɪn] [ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ['pɑ:səb(ə)l] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [ɪˌvækju'eɪʃ(ə)n] [baɪ] [bræg] ,

| obtain | all | the | information | possible | concerning | the | evacuation | by | Bragg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获得 | 全部 | 这 | 信息 | 可能的 | 有关 | 这 | 疏散 | 经过 | 布拉格 | , |

获取所有有关布拉格撤离行动的信息，

[ænd; ənd][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][maɪ]['redʒɪmənt] .

| and | to | return | to | him | with | my | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 返回 | 到 | 他 | 和 | 我的 | 团 | . |

然后带着我的部队返回他那里。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][stɑːrt] [bæk] [ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [krɪtɛndənz] [kɔːr]

| When | I | was | ready | to | start | back | the | road | was | filled | with | Crittenden's | corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 曾是 | 准备好 | 到 | 开始 | 后退 | 这 | 路 | 曾是 | 已填 | 和 | 克里滕登的 | 兵团 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

| of | the | Army | of | the | Cumberland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 | , |

当我准备返回时，路上挤满了克里滕登率领的坎伯兰军团的士兵。

[ðæt] ['fɑːloʊd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

| that | followed | me | into | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 随后 | 我 | 进入 | 查塔努加 | , |

它跟着我到了查塔努加，

[ænd; ənd] [wen] [dʒʌst] ['redi] [tuː; tə][rɪˈtɜːrn][aɪ][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [baɪ]['dʒen(ə)rəl] [krɪˈtɛndən] [tuː; tə][goʊ]

| and | when | just | ready | to | return | I | was | ordered | by | General | Crittenden | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 只是 | 准备好 | 到 | 返回 | 我 | 曾是 | 订购 | 经过 | 一般的 | 克里滕登 | 到 | 去 |

[ʌp][ðə; ði] [ˌtenə'siː] ['rɪvər][tuː; tə]['faɪər]['aɪlənd] ,

| up | the | Tennessee | River | to | Fire | Island | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 这 | 田纳西州 | 河 | 到 | 火 | 岛 | , |

正当我准备返回时，克里滕登将军命令我沿田纳西河逆流而上，前往火岛。

[ten] [maɪlz] , [ænd; ənd][ɪˈneɪb(ə)l]['wɪldər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪˈgeɪd] [tuː; tə] [krɔːs] .

| ten | miles | , | and | enable | Wilder | with | his | brigade | to | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十 | 英里 | , | 和 | 使能够 | 怀尔德 | 和 | 他的 | 旅 | 到 | 叉 | . |

十英里，使怀尔德和他的旅能够渡河。

[aɪ][toʊld] [krɪˈtɛndən] [ʌv; əv][maɪ]['ɔːrdər][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] , [bʌt; bət][hiː; hi] [geɪv]

| I | told | Crittenden | of | my | order | to | return | to | General | Rosecrans | , | but | he | gave |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 克里滕登 | 的 | 我的 | 命令 | 到 | 返回 | 到 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | , | 但 | 他 | 给予 |

[ˌem 'iː]['pɑːzətɪv]['ɔːrdərz] ,

| me | positive | orders | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 积极的 | 订单 | , |

我告诉克里滕登我奉命返回罗斯克兰斯将军那里，但他给了我明确的指示。

[ænd; ənd][aɪ] [əu'beid] ,

| and | I | obeyed | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 服从 | , |

我服从了。

['draɪvɪŋ] [smɔːl] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]

| driving | small | parties | of | the | Confederate | cavalry | before | me | until | I | reached | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 小的 | 各方 | 的 | 这 | 南方邦联 | 骑兵 | 前 | 我 | 直到 | 我 | 达到 | 一个 |

['feɪməs] [greɪp] [plæn'teɪʃ(ə)n] [eɪt] [maɪlz] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

| famous | grape | plantation | eight | miles | north | of | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 葡萄 | 种植园 | 八 | 英里 | 北 | 的 | 查塔努加 | , |

我驱赶着一小队一小队的南方邦联骑兵，直到抵达查塔努加以北八英里处的一个著名葡萄园。

[wer] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['waɪldɚz] [brɪ'geɪd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði]['rɪvər] ;

| where | I | learned | that | Wilder's | Brigade | was | already | crossing | the | river | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我 | 学习 | 那 | 怀尔德的 | 旅 | 曾是 | 已经 | 过境 | 这 | 河 | ; |

我在那里得知怀尔德旅已经渡河了；

['pʊtɪŋ] [maɪ]['redʒɪmənt]['ɪntuː][kæmp][aɪ][roʊd]['fɔːrwərd][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ]['wɪldər] ,

| putting | my | regiment | into | camp | I | rode | forward | to | communicate | with | Wilder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推杆 | 我的 | 团 | 进入 | 营 | 我 | 骑 | 向前 | 到 | 交流 | 和 | 怀尔德 | , |

我把部队安置好营地后，骑马向前去与怀尔德联络。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][baɪ][hɪm; ɪm] ['pɑ:zətɪvli] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ðə; ði][nekst]

| and | was | by | him | positively | ordered | to | march | with | his | brigade | the | next |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 经过 | 他 | 积极地 | 订购 | 到 | 行进 | 和 | 他的 | 旅 | 这 | 下一个 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

他明确命令他第二天随他的旅一起行军。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , ['kæmpɪŋ] [æt; ət] [naɪt] [æt; ət] [ [naɪn] ]

| which | I | did | , | camping | at | night | at | [ | 9 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | , | 野营 | 在 | 夜晚 | 在 | [ | 9 | ] |

我照做了，晚上在[9]露营

['greɪˌvɪl] , ['ɔ:lmoʊst][də'rektli; daɪ'rektli] [i:st] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nu:gə] ,

| Grayville | , | almost | directly | east | of | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格雷维尔 | , | 几乎 | 直接地 | 东方 | 的 | 查塔努加 | , |

格雷维尔，几乎就在查塔努加的正东方向

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [aɪ] [rɪ'si:vd] ['pɑ:zətɪv]['ɔ:rdərz][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt][wɪð; wɪθ][maɪ]['redʒɪmənt]

| and | during | the | night | I | received | positive | orders | to | report | with | my | regiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 期间 | 这 | 夜晚 | 我 | 已收到 | 积极的 | 订单 | 到 | 报告 | 和 | 我的 | 团 |

[tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][æt; ət][lɑ:] ['feɪˈɛt] ,

| to | General | Rosecrans | at | La | Fayette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 在 | 拉 | 费耶特 | , |

当晚我接到明确命令，要随我的团前往拉法耶特向罗斯克兰斯将军报到。

['dʒɔ:rdʒə] ,

| Georgia | , |
|---|---|
| 乔治亚州 | , |

乔治亚州，

[ænd; ənd] ['mu:vɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] [ɑ:n] [sep'tembər] 11th [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [kən'fedərət] ['pikits]

| and | moving | before | daylight | on | September | 11th | I | struck | the | Confederate | pickets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 移动 | 前 | 日光 | 在 | 九月 | 11th | 我 | 击 | 这 | 南方邦联 | 纠察队 |

[ə'baʊt] [tu:] [maɪlz] [nɔ:rθ] [ʌv; əv] ['rɪŋˌgoʊld] .

| about | two | miles | north | of | Ringgold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 二 | 英里 | 北 | 的 | 林戈尔德 | . |

9 月 11 日黎明前，我向林戈尔德以北约两英里处的南方邦联哨兵发起进攻。

['sendɪŋ] [wɜ:rd] [bæk] [tu:; tə] ['wɪldər] [aɪ] [dɪs'maʊntid] [maɪ]['redʒɪmənt] ,

| Sending | word | back | to | Wilder | I | dismounted | my | regiment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 单词 | 后退 | 到 | 怀尔德 | 我 | 下马 | 我的 | 团 | , |

我向怀尔德汇报情况后，便下马离开了我的部队。

[wen] [ðə; ði] ['enəmi] ['maʊntɪd] [ænd; ənd] [mu:vd] [aʊt][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [maɪ][laɪn] — ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

| when | the | enemy | mounted | and | moved | out | to | charge | my | line | — | waiting | until | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 敌人 | 安装 | 和 | 已搬 | 出去 | 到 | 收费 | 我的 | 线 | — | 等待 | 直到 | 他们 |

[wɜ:r; wər][kloʊz][ə'pɑ:n][ˌem 'i:][maɪ] [rɪ'pi:tɪŋ] ['spensər]['raɪfəlz]['hɔ:ltɪd][ðer; ðər] [tʃɑ:rdʒ] [ænd; ənd] [tɜ:rnd]

| were | close | upon | me | my | repeating | Spencer | rifles | halted | their | charge | and | turned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 关闭 | 之上 | 我 | 我的 | 重复 | 斯宾塞 | 步枪 | 停止 | 他们的 | 收费 | 和 | 转向 |

[ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

| it | back | . |
|---|---|---|
| 它 | 后退 | . |

当敌人骑上马，向我的阵线发起冲锋时——等到他们靠近我时，我的斯宾塞连发步枪阻止了他们的冲锋，并将他们击退。

[ðen] [ðeɪ] [fɔːrmd] [ɪn] [tuː] [laɪnz] [tuː; tə] [rɪ'nuː] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wen] ['wɪldər] [keɪm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]

| Then | they | formed | in | two | lines | to | renew | the | charge | when | Wilder | came | up | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他们 | 形成 | 在 | 二 | 线条 | 到 | 更新 | 这 | 收费 | 什么时候 | 怀尔德 | 来了 | 向上 | 和 | 一个 |

['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] - - [paʊnd] ['raɪf(ə)l] ['kænən] ,

| section | of | 10 | - | pound | rifled | cannon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 的 | - | - | 磅 | 步枪 | 大炮 | , |

然后，当怀尔德调来一门10磅线膛炮时，他们列成两列，准备再次发起冲锋。

[ænd; ənd] ['oʊpənd] [ɪ'miːdiətli] .

| and | opened | immediately | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 打开 | 立即地 | . |

立即开业。

['ɪnstəntli] [ðə; ði] [ɑːr'tɪləri] ['faɪər] [wʌz; wəz] ['ænsər] , [bʌt; bət] [nɑːt] [ə; eɪ] [ʃɑːt] [keɪm] [nɪr] [ˌjuː 'es] ;

| Instantly | the | artillery | fire | was | answered | , | but | not | a | shot | came | near | us | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 即刻 | 这 | 炮兵 | 火 | 曾是 | 回答 | , | 但 | 不是 | 一个 | 射击 | 来了 | 靠近 | 我们 | ; |

立即遭到炮火还击，但没有一发炮弹击中我们；

['faɪərɪŋ] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [ɑːr'tɪləri] , ['ɪnstəntli] [keɪm] [ðə; ði] [rɪ'spɑːns] .

| firing | again | with | our | artillery | , | instantly | came | the | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 射击 | 再次 | 和 | 我们的 | 炮兵 | , | 即刻 | 来了 | 这 | 回复 | . |

我方炮兵再次开火，对方立即作出了回应。

[wiː; wi] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] ,

| We | did | not | know | it | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做过 | 不是 | 知道 | 它 | 然后 | , |

当时我们并不知道。

[bʌt; bət] [krɪtɛndənz] [truːps] [wɜːr; wər] [ə'proʊtʃɪŋ] ['rɪŋˌgoʊld] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [wiː; wi]

| but | Crittenden's | troops | were | approaching | Ringgold | from | the | west | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 克里滕登的 | 军队 | 是 | 接近 | 林戈尔德 | 从 | 这 | 西方 | 和 | 我们 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| from | the | north | , |
|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 北 | , |

但克里滕登的军队从西面逼近林戈尔德，而我们则从北面进攻。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [krɪtɛndənz] ['gʌnz] [wiː; wi] [hɜːrd] , [waɪl] ['fɔrəst] [ri'triːtid] [θruː]

| and | it | was | Crittenden's | guns | we | heard | , | while | Forrest | retreated | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 克里滕登的 | 枪支 | 我们 | 听到 | , | 尽管 | 福雷斯特 | 撤退 | 通过 |

['rɪŋˌgoʊld] [gæp] .

| Ringgold | gap | . |
|---|---|---|
| 林戈尔德 | 差距 | . |

我们听到的是克里滕登的炮声，而福雷斯特则撤退到了林戈尔德山口。

[hæd; həd] [krɪtɛndənz] [truːps] [ænd; ənd] ['waɪldɚz] [brɪ'geɪd] [bɪn] ['æktɪŋ] [ɪn] ['kɑːnsərt] ,

| Had | Crittenden's | troops | and | Wilder's | Brigade | been | acting | in | concert | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 克里滕登的 | 军队 | 和 | 怀尔德的 | 旅 | 到过 | 表演 | 在 | 音乐会 | , |

如果克里滕登的部队和怀尔德的旅是协同作战的，

['dʒen(ə)rəl] ['fɔrəst] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kæv(ə)lri] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['kæptʃərd] [æt; ət] ['rɪŋˌgoʊld] .

| General | Forrest | and | his | cavalry | would | have | been | captured | at | Ringgold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 福雷斯特 | 和 | 他的 | 骑兵 | 会 | 有 | 到过 | 捕获 | 在 | 林戈尔德 | . |

福雷斯特将军和他的骑兵本应在林戈尔德被俘。

['sendɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ɑːn] [ðə; ði] [lɑː] ['feɪ'ɛt] [roʊd] ,

| Sending | out | a | company | on | the | La | Fayette | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 出去 | 一个 | 公司 | 在 | 这 | 拉 | 费耶特 | 路 | , |

派出一家公司沿拉斐特路行驶，

[ðə; ði] ['enəmi] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [strɔːŋ] [fɔːrs] [æt; ət] [ðə; ði] [ ˌtʃikə'mɔːgə ] ['rɪvər] , [ænd; ənd] [maɪ]

| the | enemy | was | found | in | strong | force | at | the | Chickamauga | River | , | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 敌人 | 曾是 | 成立 | 在 | 强的 | 力量 | 在 | 这 | 奇卡莫加 | 河 | , | 和 | 我的 |

['redʒɪmənt] ['mɑːtʃt] [tuː; tə] ['rɔsˌvɪl] ,

| regiment | marched | to | Rossville | , |
|---|---|---|---|---|
| 团 | 行军 | 到 | 罗斯维尔 | , |

敌军在奇卡莫加河一带兵力雄厚，我的部队向罗斯维尔进军。

[riːtʃɪŋ] [ðer; ðər]['æftər][dɑːrk] .

| reaching | there | after | dark | . |
|---|---|---|---|---|
| 到达 | 那里 | 后 | 黑暗的 | . |

天黑后才到达那里。

['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['roʊzˌkrænz][wʌz; wəz][ɪn] [ˌtʃætə'nuːgə] , [ænd; ənd][nɑːt][ɪn][lɑː] ['feɪˈɛt] ,

| Confident | that | Rosecrans | was | in | Chattanooga | , | and | not | in | La | Fayette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自信的 | 那 | 罗斯克兰斯 | 曾是 | 在 | 查塔努加 | , | 和 | 不是 | 在 | 拉 | 费耶特 | , |

确信罗斯克兰斯在查塔努加，而不是在拉斐特。

[aɪ][sent]['ɑːfəsərz][tuː; tə] [ˌtʃætə'nuːgə] [bɪ'fɔːr] ['deɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 12th [ʌv; əv] [sep'tembər] ,

| I | sent | officers | to | Chattanooga | before | daylight | on | the | 12th | of | September | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 警官 | 到 | 查塔努加 | 前 | 日光 | 在 | 这 | 12th | 的 | 九月 | , |

9月12日天亮前，我派出了警员前往查塔努加。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| but | they | did | not | return | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 做过 | 不是 | 返回 | 到 | 我 | , |

但他们没有回到我身边。

[ænd; ənd][æn; ən]['aʊər]['æftər] ['deɪlaɪt] [aɪ] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][lɑː] ['feɪˈɛt] ,

| and | an | hour | after | daylight | I | took | the | road | to | La | Fayette | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 小时 | 后 | 日光 | 我 | 采取 | 这 | 路 | 到 | 拉 | 费耶特 | , |

天亮一小时后，我踏上了前往拉斐特的路。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪn] [strɔːŋ] [fɔːrs] [æt; ət] ['gɔrdənz] [mɪl] [ɑːn][ðə; ði] [ ˌtʃikə'mɔːgə ] .

| striking | the | enemy | in | strong | force | at | Gordon's | Mill | on | the | Chickamauga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 这 | 敌人 | 在 | 强的 | 力量 | 在 | 戈登的 | 磨 | 在 | 这 | 奇卡莫加 | . |

在奇卡莫加河畔的戈登磨坊，以强大的兵力打击敌人。

[aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [kɔːrn][fɔːr; fər][maɪ] ['ænɪmlz] ,

| I | was | without | corn | for | my | animals | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 没有 | 玉米 | 为了 | 我的 | 动物 | , |

我的牲畜没有玉米吃了。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ][ə; eɪ]['kɔːrnfiːld][aɪ] [fed] [maɪ]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [fɪld] [ðə; ði][noʊz] - [bægz][wɪð; wɪθ]

| and | finding | a | cornfield | I | fed | my | horses | and | filled | the | nose | - | bags | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 一个 | 玉米地 | 我 | 美联储 | 我的 | 马匹 | 和 | 已填 | 这 | 鼻子 | - | 包 | 和 |

[kɔːrn] ,

| corn | , |
|---|---|
| 玉米 | , |

我找到一片玉米地，就用玉米喂马，把马鼻袋装满了玉米。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][dʒʌst][ə'baʊt][tu:; tə] [krɔ:s] [ðə; ði]['rɪvər][wɪð; wɪθ][maɪ]['redʒɪmənt] [wen] [aɪ] [rɪ'si:vd]

| and | was | just | about | to | cross | the | river | with | my | regiment | when | I | received |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 只是 | 关于 | 到 | 叉 | 这 | 河 | 和 | 我的 | 团 | 什么时候 | 我 | 已收到 |

[ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['ɔ:rdər][frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][tu:; tə][send][maɪ]['redʒɪmənt][tu:; tə][ðə; ði] [fʊt]

| a | written | order | from | General | Rosecrans | to | send | my | regiment | to | the | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 书面 | 命令 | 从 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 到 | 发送 | 我的 | 团 | 到 | 这 | 脚 |

[ʌv; əv] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n][ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rt][ɪn]['pɜ:rs(ə)n][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][æt; ət]

| of | Lookout | Mountain | and | report | in | person | to | General | Rosecrans | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 瞭望台 | 山 | 和 | 报告 | 在 | 人 | 到 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 在 |

[ˌtʃætə'nu:gə] ,

| Chattanooga | , |
|---|---|
| 查塔努加 | , |

正当我准备率领我的部队过河时，我收到了罗斯克兰斯将军的书面命令，要求我率领我的部队前往瞭望山脚下，亲自向查塔努加的罗斯克兰斯将军报到。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][faɪnd] [ 'tɔməs ] ['sʌmwer] [ɑ:n] ['lʊkaʊt] ['maʊnt(ə)n]

| which | I | did | , | and | was | ordered | to | find | Thomas | somewhere | on | Lookout | Mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | , | 和 | 曾是 | 订购 | 到 | 寻找 | 托马斯 | 某处 | 在 | 瞭望台 | 山 |

,

,

,

我照做了，并被命令在瞭望山上的某个地方找到托马斯。

[ænd; ənd] [ ma:tʃiŋ ] [ɔ:l] [naɪt] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][aɪ] [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] [ 'tɔməs ] [æt; ət]

| and | marching | all | night | down | the | mountain | I | communicated | with | Thomas | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 行军 | 全部 | 夜晚 | 向下 | 这 | 山 | 我 | 沟通 | 和 | 托马斯 | 在 |

['deɪlaɪt] [ɑ:n] [sep'tembər] 13th ,

| daylight | on | September | 13th | , |
|---|---|---|---|---|
| 日光 | 在 | 九月 | 13th | , |

我连夜下山，9月13日天亮时与托马斯取得了联系。

[ænd; ənd] [sent] [wɜ:rd][tu:; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][æt; ət] [ˌtʃætə'nu:gə] .

| and | sent | word | to | General | Rosecrans | at | Chattanooga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 发送 | 单词 | 到 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 在 | 查塔努加 | . |

并向查塔努加的罗斯克兰斯将军发出了消息。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [maɪ]['redʒɪmənt] ['fɑ:loʊd] ['dʒen(ə)rəl] [ 'tɔməs ] [daʊn] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n][ɑ:n][ɪts] [i:st]

| During | the | day | my | regiment | followed | General | Thomas | down | the | mountain | on | its | east |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 天 | 我的 | 团 | 随后 | 一般的 | 托马斯 | 向下 | 这 | 山 | 在 | 它是 | 东方 |

[saɪd][æt; ət] [dʌg] [gæp] .

| side | at | Dug | Gap | . |
|---|---|---|---|---|
| 边 | 在 | 挖 | 差距 | . |

白天，我的部队跟随托马斯将军从东侧的杜格山口下山。

[ɑ:n][ðə; ði] 14th , 15th ,

| On | the | 14th | , | 15th | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 14th | , | 15th | , |

14日、15日，

16th [ænd; ənd] 17th [ʌv; əv] [sep'tembər] [wɪð; wɪθ][maɪ]['redʒɪmənt][aɪ] [skautid] [ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'twi:n]

| 16th | and | 17th | of | September | with | my | regiment | I | scouted | the | country | between |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 16th | 和 | 17th | 的 | 九月 | 和 | 我的 | 团 | 我 | 侦察兵 | 这 | 国家 | 之间 |

[dʌg] [gæp][ænd; ənd] ['gɔrdənz] [mɪl] ,

| Dug | Gap | and | Gordon's | Mill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 挖 | 差距 | 和 | 戈登的 | 磨 | , |

9月16日和17日，我随我的团侦察了杜格峡谷和戈登磨坊之间的地区。

['faɪndɪŋ][ðə; ði] ['krɔsɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌtʃikə'mɔ:gə ] ['ɔ:lweɪz] ['hevɪli] ['gɑ:rdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .

| finding | the | crossings | of | the | Chickamauga | always | heavily | guarded | by | the | enemy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 这 | 十字路口 | 的 | 这 | 奇卡莫加 | 总是 | 重度 | 守卫 | 经过 | 这 | 敌人 | . |

发现奇卡莫加河的渡口总是被敌人重兵把守。

[aɪ][wʌz; wəz]['nevər] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə][skaʊt] [saʊθ] [ænd; ənd] [i:st] [ʌv; əv][ðə; ði] [ ˌtʃikə'mɔ:gə ] ['rɪvər] .

| I | was | never | ordered | to | scout | south | and | east | of | the | Chickamauga | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 绝不 | 订购 | 到 | 侦察 | 南 | 和 | 东方 | 的 | 这 | 奇卡莫加 | 河 | . |

我从未奉命侦察奇卡莫加河以南和以东的地区。

[aɪ]['nevər] [nu:] [waɪ] .

| I | never | knew | why | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 知道 | 为什么 | . |

我一直不知道为什么。

[noʊ]['ju:niən]['soʊldʒərz]['evər][wɜ:r; wər][sent][baɪ]['roʊzˌkrænz] [saʊθ] [ʌv; əv] [ðæt] ['rɪvər][soʊ][fɑ:r][æz; əz][aɪ]

| No | Union | soldiers | ever | were | sent | by | Rosecrans | south | of | that | river | so | far | as | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 联盟 | 士兵 | 曾经 | 是 | 发送 | 经过 | 罗斯克兰斯 | 南 | 的 | 那 | 河 | 所以 | 远的 | 作为 | 我 |

[noʊ] .

| know | . |
|---|---|
| 知道 | . |

据我所知，罗斯克兰斯从未向那条河以南派遣过任何联邦军队。

[ðə; ði] [wʊdz] [wɜ:r; wər] [fʊl] [ʌv; əv]['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪz] [pri:'tɛndɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [di'zə:təz] ,

| The | woods | were | full | of | Rebel | spies | pretending | to | be | deserters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 树林 | 是 | 满的 | 的 | 反叛 | 间谍 | 假装 | 到 | 是 | 逃兵 | , |

树林里到处都是伪装成逃兵的叛军间谍。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] [ə'restɪd] [ɔ:r]

| and | by | the | order | of | General | Rosecrans | none | of | them | were | arrested | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | 这 | 命令 | 的 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 没有任何 | 的 | 他们 | 是 | 被捕 | 或者 |

[ˌɪntə'fiəd] [wɪð; wɪθ][ɪn] ['eni] [wei] ,

| interfered | with | in | any | way | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 干扰 | 和 | 在 | 任何 | 方式 | , |

根据罗斯克兰斯将军的命令，他们中没有一人被逮捕或以任何方式受到干涉。

[æz; əz]['roʊzˌkrænz] [bi'li:vd] [ðæt] [brægz] ['ɑ:rmi][wʌz; wəz] [ ˌdis'intəgreitiŋ ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ][hoʊm] ,

| as | Rosecrans | believed | that | Bragg's | army | was | disintegrating | and | going | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 罗斯克兰斯 | 相信 | 那 | 布拉格的 | 军队 | 曾是 | 瓦解 | 和 | 去 | 家 | , |

[ænd; ənd]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] [ - ]

| and | General | Rosecrans | [ | 10 | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | [ | - | ] |

罗斯克兰斯认为布拉格的军队正在瓦解并撤回，罗斯克兰斯将军[10]

[θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][spaɪz][wɜ:r; wər] [di'zə:təz] [frʌm; frəm] [brægz] ['ɑ:rmi] .

| thought | that | the | Rebel | spies | were | deserters | from | Bragg's | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 那 | 这 | 反叛 | 间谍 | 是 | 逃兵 | 从 | 布拉格的 | 军队 | . |

他们认为这些叛军间谍是布拉格军队的逃兵。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t] .

| They | were | not | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 不是 | . |

他们并非如此。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [wel] [ænd; ənd] [strɔ:ŋ] , [ænd; ənd] [wel] [kloʊðd] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] ['seldəm] ['dezərt]

| They | were | well | and | strong | , | and | well | clothed | , | and | such | men | seldom | desert |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 出色地 | 和 | 强的 | , | 和 | 出色地 | 穿着衣服 | , | 和 | 这样的 | 男人 | 很少 | 沙漠 |

[frʌm; frəm] ['eni] ['ɑ:rmi] .

| from | any | army | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 任何 | 军队 | . |

他们身体健康强壮，衣着体格健壮，这样的人很少会从军队中逃跑。

[aɪ]['nevər][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd][ðə; ði][ɪnˌfætʃu'eɪʃn][ʌv; əv][ə; eɪ]['juːniən]['dʒen(ə)rəl][huː][baɪ][hɪz; ɪz][oʊn]

| I | never | could | understand | the | infatuation | of | a | Union | General | who | by | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 可以 | 理解 | 这 | 痴情 | 的 | 一个 | 联盟 | 一般的 | WHO | 经过 | 他的 | 自己的 |

[ə'fɪʃ(ə)l]['ɔːrdərz][fɪld][hɪz; ɪz][kæmps][wɪð; wɪθ][spaɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrsɪz][ə'poʊzɪŋ][hɪm; ɪm].

| official | orders | filled | his | camps | with | spies | from | the | forces | opposing | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 官方的 | 订单 | 已填 | 他的 | 营地 | 和 | 间谍 | 从 | 这 | 力量 | 反对 | 他 | . |

我始终无法理解一位联邦将军的迷恋，他竟然亲自下令在自己的营地里安插敌方间谍。

['ɜːrli][ɑːn][ðə; ði]['mɔːrnɪŋ][ʌv; əv][sep'tembər] 19th , - ,

| Early | on | the | morning | of | September | 19th | , | 1863 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 在 | 这 | 早晨 | 的 | 九月 | 19th | , | - | , |

1863年9月19日清晨，

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmbərlənd][bɪ'gæn][ɪts][reɪs][fɔːr; fər][ˌtʃætə'nuːgə] ,

| the | Army | of | the | Cumberland | began | its | race | for | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 | 开始 | 它是 | 种族 | 为了 | 查塔努加 | , |

坎伯兰军团开始了向查塔努加的进军，

[wer][ðæt]['ɑːrmi][maɪt][hæv; həv][bɪn][ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][bɪn]['seɪfli][pleɪst][ten][deɪz]

| where | that | army | might | have | been | and | should | have | been | safely | placed | ten | days |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 那 | 军队 | 可能 | 有 | 到过 | 和 | 应该 | 有 | 到过 | 安全 | 放置 | 十 | 天 |

[bɪ'fɔːr][ðæt][taɪm].

| before | that | time | . |
|---|---|---|---|
| 前 | 那 | 时间 | . |

那支军队本应在十天前就安全部署在那里。

[ɪn][ðæt][reɪs][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmbərlənd][wʌz; wəz]['ətækt][ɪn][flæŋk][baɪ][brægz]['ɑːrmi].

| In | that | race | the | Army | of | the | Cumberland | was | attacked | in | flank | by | Bragg's | army | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那 | 种族 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 | 曾是 | 遭到攻击 | 在 | 侧翼 | 经过 | 布拉格的 | 军队 | . |

在那场战役中，坎伯兰军团遭到布拉格军队的侧翼攻击。

[ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌmbərlənd][wʊd][rɪ'pʌls][ðə; ði]['enəmi][æt; ət][sʌm; səm][pɔɪnt] ,

| The | Army | of | the | Cumberland | would | repulse | the | enemy | at | some | point | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 | 会 | 击退 | 这 | 敌人 | 在 | 一些 | 观点 | , |

坎伯兰军团终将击退敌人。

[ænd; ənd][ɪ'miːdiətli][muːv][ɑːn][tɔːrd][ˌtʃætə'nuːgə].

| and | immediately | move | on | toward | Chattanooga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 立即地 | 移动 | 在 | 朝向 | 查塔努加 | . |

然后立即前往查塔努加。

[ɔːl][deɪ][lɔːŋ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][kən'tɪnjuəs][reɪs].

| All | day | long | it | was | a | continuous | race | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 它 | 曾是 | 一个 | 连续的 | 种族 | . |

一整天都是一场不间断的比赛。

[æt; ət][ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz]['ɔːrdərd][baɪ]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][tuː; tə][teɪk]

| At | about | 10 | a | . | m | . | my | regiment | was | ordered | by | General | Rosecrans | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 关于 | - | 一个 | . | 米 | . | 我的 | 团 | 曾是 | 订购 | 经过 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 到 | 拿 |

[pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][rest][ɪn][ə; eɪ][fiːld][ˌsaʊθ'iːst][ʌv; əv]['wɪdoʊ]['glɛnz][haʊs] ,

| position | and | rest | in | a | field | southeast | of | Widow | Glenn's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 和 | 休息 | 在 | 一个 | 场地 | 东南 | 的 | 寡妇 | 格伦的 | 房子 | , |

大约上午10点，罗斯克兰斯将军命令我的团在格伦寡妇家东南方向的一片田野里就位休息。

[ænd; ənd]['pʊtɪŋ][maɪ]['redʒɪmənt][ɪn][ðə; ði][fiːld] ,

| and | putting | my | regiment | in | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 我的 | 团 | 在 | 这 | 场地 | , |

并将我的部队部署到前线，

[aɪ][sent][aʊt][ə; eɪ]['skɜːrmɪʃ][laɪn]['ɪntuː][ðə; ði][wʊdz][ɪn][maɪ][frʌnt] ,

| I | sent | out | a | skirmish | line | into | the | woods | in | my | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发送 | 出去 | 一个 | 小规模冲突 | 线 | 进入 | 这 | 树林 | 在 | 我的 | 正面 | , |

我派出了一支小规模战斗部队进入我方前方的树林，

[ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'fedərət] ['skɜːrmɪʃ] [laɪn] [ðæt] [wʌz; wəz] [faʊnd]

| and | captured | a | prisoner | from | the | Confederate | skirmish | line | that | was | found |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 捕获 | 一个 | 囚犯 | 从 | 这 | 南方邦联 | 小规模冲突 | 线 | 那 | 曾是 | 成立 |

[west] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑː] ['feɪˈɛt] [roʊd] .

| west | of | the | La | Fayette | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 西方 | 的 | 这 | 拉 | 费耶特 | 路 | . |

并俘获了一名来自南方邦联小规模冲突线的战俘，该战俘是在拉斐特路以西发现的。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz] [brɔːt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| The | prisoner | was | brought | immediately | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 囚犯 | 曾是 | 带来 | 立即地 | 到 | 我 | . |

囚犯立即被带到我面前。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][vər'dʒɪniə] [bɔɪ] , ['bædli] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][fɜːrst] ,

| He | was | a | Virginia | boy | , | badly | frightened | at | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 弗吉尼亚州 | 男生 | , | 糟糕 | 害怕 | 在 | 第一的 | , |

他是个弗吉尼亚男孩，起初非常害怕。

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði]

| but | he | soon | told | me | that | he | belonged | to | Longstreet's | corps | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 很快 | 讲述 | 我 | 那 | 他 | 属于 | 到 | 朗斯特里特的 | 兵团 | 从 | 这 |

[vər'dʒɪniə]['ɑːrmi] ,

| Virginia | Army | , |
|---|---|---|
| 弗吉尼亚州 | 军队 | , |

但他很快告诉我，他是弗吉尼亚陆军朗斯特里特军团的一员。

[ænd; ənd]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][kɑːrz] , [wer] [ðeɪ] [ˌdɪsem'bɑːkt] ,

| and | detailed | to | me | how | he | came | by | cars | , | where | they | disembarked | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 详细的 | 到 | 我 | 如何 | 他 | 来了 | 经过 | 汽车 | , | 在哪里 | 他们 | 下船 | , |

他详细地告诉我他是如何乘车来的，他们在哪里下车的。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlfiːld] .

| and | how | they | marched | to | the | battlefield | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 行军 | 到 | 这 | 战场 | . |

以及他们如何向战场进发。

[aɪ] [tʊk] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði][fɜːrst][wʌn] ['kæptʃərd] [frʌm; frəm] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] ,

| I | took | the | prisoner | , | the | first | one | captured | from | Longstreet's | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 囚犯 | , | 这 | 第一的 | 一 | 捕获 | 从 | 朗斯特里特的 | 兵团 | , |

我俘虏了那个俘虏，他是从朗斯特里特的部队中俘获的第一个人。

[tuː; tə]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ðen] ['hedkwɔːrtərz] [æt; ət] ['wɪdoʊ] ['glɛnz] [haʊs] ,

| to | General | Rosecrans | at | his | then | headquarters | at | Widow | Glenn's | house | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一般的 | 罗斯克兰斯 | 在 | 他的 | 然后 | 总部 | 在 | 寡妇 | 格伦的 | 房子 | , |

致罗斯克兰斯将军，当时他的总部设在格伦寡妇的家中。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][frʌm; frəm] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] , [wen]

| and | told | him | that | I | had | a | prisoner | from | Longstreet's | corps | , | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 那 | 我 | 有 | 一个 | 囚犯 | 从 | 朗斯特里特的 | 兵团 | , | 什么时候 |

['roʊzˌkrænz] [fluː] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ,

| Rosecrans | flew | into | a | passion | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯克兰斯 | 飞翔 | 进入 | 一个 | 热情 | , |

我告诉他我抓到了朗斯特里特军团的一个俘虏，罗斯克兰斯听后勃然大怒。

[di'naunst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æz; əz][ə; eɪ]['laɪər] , [dɪ'klerd] [ðæt] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] [wʌz; wəz][nɑːt]

| denounced | the | little | boy | as | a | liar | , | declared | that | Longstreet's | corps | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谴责 | 这 | 小的 | 男生 | 作为 | 一个 | 说谎者 | , | 声明 | 那 | 朗斯特里特的 | 兵团 | 曾是 | 不是 |

[ðer; ðər] .

| there | . |
|---|---|
| 那里 | . |

斥责小男孩撒谎，并宣称朗斯特里特的尸体不在那里。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz][soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

| The | little | boy | prisoner | was | so | frightened | that | he | would | not | speak | a | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 男生 | 囚犯 | 曾是 | 所以 | 害怕 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 说话 | 一个 | 单词 | . |

那个小男孩囚犯吓得一句话也说不出来。

[ɪn] ['sɑ:roʊ] [aɪ] [tɜ:rnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][maɪ]['redʒɪmənt] .

| In | sorrow | I | turned | away | , | and | joined | my | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 悲哀 | 我 | 转向 | 离开 | , | 和 | 加入 | 我的 | 团 | . |

我悲痛地转身离开，加入了我的部队。

['roʊzˌkrænz] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['lɔŋˌstrits] [kɔ:r] [wʌz; wəz][ðer; ðər] .

| Rosecrans | found | out | that | Longstreet's | corps | was | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗斯克兰斯 | 成立 | 出去 | 那 | 朗斯特里特的 | 兵团 | 曾是 | 那里 | . |

罗斯克兰斯发现朗斯特里特的部队在那里。

['ʃɔ:rtli] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] ['ræpɪdli] [tɔ:rd] [ˌtʃætə'nu:gə] ,

| Shortly | I | was | ordered | to | march | rapidly | toward | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不久 | 我 | 曾是 | 订购 | 到 | 行进 | 快速 | 朝向 | 查塔努加 | , |

不久后，我接到命令迅速向查塔努加进军。

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ə; eɪ][maɪl][ɔ:r][soʊ] [ˌnɔ:rθ'i:st] [ʌv; əv] ['wɪdoʊ] ['glɛnz] [haʊs] [aɪ][met]['dʒen(ə)rəl]

| and | I | suppose | a | mile | or | so | northeast | of | Widow | Glenn's | house | I | met | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 一个 | 英里 | 或者 | 所以 | 东北 | 的 | 寡妇 | 格伦的 | 房子 | 我 | 遇见 | 一般的 |

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][dʒeɪ] . ['renldz] ,

| Joseph | J | . | Reynolds | , |
|---|---|---|---|---|
| 约瑟夫 | J | . | 雷诺兹 | , |

我猜想，在格伦寡妇家东北方向大约一英里处，我遇到了约瑟夫·雷诺兹将军。

[hu:] [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] ['kɪŋz] [brɪ'geɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'vɪʒ(ə)n][wʌz; wəz]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

| who | told | me | that | King's | Brigade | of | his | division | was | broken | by | the | enemy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 讲述 | 我 | 那 | 国王学院 | 旅 | 的 | 他的 | 分配 | 曾是 | 破碎的 | 经过 | 这 | 敌人 | , |

他告诉我，他所在师的国王旅被敌人击溃了。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [dɪs'maʊnt] [ænd; ənd][traɪ][tu:; tə][stɑ:p][ðə; ði] ['enəmi] [ðæt] [wʌz; wəz]

| and | ordered | me | to | dismount | and | try | to | stop | the | enemy | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 我 | 到 | 下马 | 和 | 尝试 | 到 | 停止 | 这 | 敌人 | 那 | 曾是 |

['pɔ:rɪŋ] [θru:] ['aʊər; ɑ:r][laɪnz] ,

| pouring | through | our | lines | , |
|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 通过 | 我们的 | 线条 | , |

他命令我下马，想办法阻止那些正冲破我们防线的敌人。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['naɪnti] - ['sekənd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['spensər] ['raɪfəlz] , ['i:zəli] , [ɑ:n]

| which | I | did | , | and | the | Ninety | - | Second | , | with | their | Spencer | rifles | , | easily | , | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | , | 和 | 这 | 九十 | - | 第二 | , | 和 | 他们的 | 斯宾塞 | 步枪 | , | 容易地 | , | 在 |

[θri:] [ə'keiʒənz] ,

| three | occasions | , |
|---|---|---|
| 三 | 场合 | , |

我确实做到了，而且第九十二团用他们的斯宾塞步枪，轻松地做到了三次。

[droʊv] [ðə; ði] ['enəmi] [bæk] [ɪn][ɪts] [ɪ'mi:diət] [frʌnt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪ'mɜ:rdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wʊdz]

| drove | the | enemy | back | in | its | immediate | front | as | they | emerged | from | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 这 | 敌人 | 后退 | 在 | 它是 | 即时 | 正面 | 作为 | 他们 | 出现 | 从 | 这 | 树林 |

[i:st] [ʌv; əv][ðə; ði][lɑ:] ['feɪ'ɛt] [roʊd] ;

| east | of | the | La | Fayette | road | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 东方 | 的 | 这 | 拉 | 费耶特 | 路 | ; |

当敌人从拉斐特路东侧的树林中出来时，便在正面将他们击退；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [swɔ:md] [baɪ][maɪ] [raɪt] [flæŋk][ɪn] [greɪt] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]

| but | they | swarmed | by | my | right | flank | in | great | force | , | and | I | was | compelled | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 蜂拥而至 | 经过 | 我的 | 正确的 | 侧翼 | 在 | 伟大的 | 力量 | , | 和 | 我 | 曾是 | 被迫 | 到 |

[wɪð'drɔ:] .

| withdraw | . |
|---|---|
| 提取 | . |

但他们从我的右翼蜂拥而至，兵力强大，迫使我撤退。

[aɪ] [faʊnd] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['ju:niən] [tru:ps] [ɪn][dɪs'ɔ:rdər] ['floʊtɪŋ] [ɔ:f] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz]

| I | found | thousands | of | Union | troops | in | disorder | floating | off | through | the | woods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 数千 | 的 | 联盟 | 军队 | 在 | 紊乱 | 漂浮的 | 离开 | 通过 | 这 | 树林 |

[tɔ:rd] [ˌtʃætə'nu:gə] ,

| toward | Chattanooga | , |
|---|---|---|
| 朝向 | 查塔努加 | , |

我发现数千名联邦士兵溃不成军，正穿过树林向查塔努加方向逃窜。

[bʌt; bət][aɪ] [sɔ:t] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [left] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] [tru:ps] [ðæt] [hæd; həd]

| but | I | sought | and | found | the | left | flank | of | the | Confederate | troops | that | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 寻求 | 和 | 成立 | 这 | 左边 | 侧翼 | 的 | 这 | 南方邦联 | 军队 | 那 | 有 |

['broʊkən] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] [laɪnz] ,

| broken | through | our | lines | , |
|---|---|---|---|---|
| 破碎的 | 通过 | 我们的 | 线条 | , |

但我找到了突破我方防线的南方邦联军队的左翼。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə]['kɜ:rn(ə)l] ['wɪldər] [æt; ət] ['vaɪnɪŋz] ,

| and | reported | to | Colonel | Wilder | at | Vinings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 据报道 | 到 | 上校 | 怀尔德 | 在 | 维宁斯 | , |

并向维宁斯的怀尔德上校汇报了情况。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ɔ:rdərd] [baɪ][hɪm; ɪm][tu:; tə][pʊt][maɪ]['redʒɪmənt][ɪn][laɪn] [dɪs'maʊntid] [ɑ:n][ðə; ði][left]

| and | was | ordered | by | him | to | put | my | regiment | in | line | dismounted | on | the | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 订购 | 经过 | 他 | 到 | 放 | 我的 | 团 | 在 | 线 | 下马 | 在 | 这 | 左边 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] . [ - ]

| of | his | brigade | . | [ | 11 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 旅 | . | [ | - | ] |

他命令我的团下马列队站在他的旅的左翼。[11]

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 19th [ʌv; əv] [sep'tembər] ['roʊzˌkrænz] [wɪð'dru:] [məkʊks] [kɔ:r] [ɑ:n]

| During | the | night | of | the | 19th | of | September | Rosecrans | withdrew | McCook's | corps | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 夜晚 | 的 | 这 | 19th | 的 | 九月 | 罗斯克兰斯 | 退出 | 麦库克 | 兵团 | 在 |

[hɪz; ɪz] [raɪt] ,

| his | right | , |
|---|---|---|
| 他的 | 正确的 | , |

9月19日夜间，罗斯克兰斯将麦库克的部队从右翼撤回。

[ænd; ənd] [fɔ:rmd] [ə; eɪ] [nu:] [laɪn][ɑ:n][ðə; ði][loʊ] [hɪlz] [ˌsaʊθ'west] [ʌv; əv] ['wɪdoʊ] ['glɛnz] ,

| and | formed | a | new | line | on | the | low | hills | southwest | of | Widow | Glenn's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 一个 | 新的 | 线 | 在 | 这 | 低的 | 丘陵 | 西南 | 的 | 寡妇 | 格伦的 | , |

并在格伦寡妇家西南部的低矮山丘上形成了一条新的防线。

['wɪldər] [ wið'drɔɪŋ ] [hɪz; ɪz] [brɪ'geɪd] [ænd; ənd] [ 'fɔ:mɪŋ ] [ə; eɪ] [nu:] [laɪn] [saʊθ] [ʌv; əv] [məkʊks] [kɔ:r]

| Wilder | withdrawing | his | brigade | and | forming | a | new | line | south | of | McCook's | corps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀尔德 | 撤退 | 他的 | 旅 | 和 | 成型 | 一个 | 新的 | 线 | 南 | 的 | 麦库克 | 兵团 |

;

;

;

怀尔德撤回了他的旅，并在麦库克军团的南面构筑了一条新防线；

[bʌt; bət][maɪ]['redʒɪmənt] ['maʊntɪd] [bɪ'fɔ:r] ['deɪlaɪt] ['kʌvərd] [ðə; ði][ɪn'taɪər] [frʌnt] [ʌv; əv] ['waɪldɜ-z]
**but** **my** **regiment** **mounted** **before** **daylight** **covered** **the** **entire** **front** **of** **Wilder's**
但 我的 团 安装 前 日光 涵盖 这 全部的 正面 的 怀尔德的
[brɪ'geɪd] ,
**Brigade** **,**
旅 ,

但是，我的团在天亮前就骑兵包围了怀尔德旅的整个正面。

['ɔ:rdərd] [tu:; tə][fɔ:l] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði] [nu:] [laɪn] [wen] [prest] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] .
**ordered** **to** **fall** **back** **to** **the** **new** **line** **when** **pressed** **by** **the** **enemy** **.**
订购 到 落下 后退 到 这 新的 线 什么时候 按下 经过 这 敌人 .

奉命在敌人逼近时撤退到新的防线。

['deɪlaɪt] [keɪm] ; [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [waɪt] [flægz][ɪn]['aʊər; ɑ:r] [frʌnt] [wer] [ðə; ði] [kən'fedərəts] [wɜ:r; wər]
**Daylight** **came** **;** **with** **it** **white** **flags** **in** **our** **front** **where** **the** **Confederates** **were**
日光 来了 ; 和 它 白色的 旗帜 在 我们的 正面 在哪里 这 南方邦联 是
['beriɪŋ] [ðer; ðər] [ded] .
**burying** **their** **dead** **.**
埋葬 他们的 死的 .

天亮了；随之而来的是，我们面前出现了白旗，那是南方邦联军埋葬阵亡将士的地方。

[æn; ən]['aʊər]['æftər] ['deɪlaɪt] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['hevi] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
**An** **hour** **after** **daylight** **I** **discovered** **a** **heavy** **column** **of** **the** **enemy** **,**
一个 小时 后 日光 我 发现 一个 重的 柱子 的 这 敌人 ,

天亮一小时后，我发现了一队数量庞大的敌军纵队。

[ɪn] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] ['kʌmpəniz] ['dʌbld] [ɑ:n][ðə; ði]['sentər] ,
**in** **column** **of** **companies** **doubled** **on** **the** **center** **,**
在 柱子 的 公司 双倍 在 这 中心 ,

在中心位置，公司列的数量翻了一番。

['sloʊli] [ænd; ənd]['saɪləntli] ['kri:pɪŋ] [pæst][maɪ][left][flæŋk] [tɔ:rd] [ðə; ði][left][flæŋk][ʌv; əv] [məkʊks]
**slowly** **and** **silently** **creeping** **past** **my** **left** **flank** **toward** **the** **left** **flank** **of** **McCook's**
缓慢地 和 默默 爬行 过去的 我的 左边 侧翼 朝向 这 左边 侧翼 的 麦库克
[kɔ:r] .
**corps** **.**
兵团 .

缓慢而无声地从我的左翼爬过，向麦库克军团的左翼移动。

[aɪ] [rɪ'pi:tɪdli] [sent][hɪm; ɪm][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] ['hevi] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv]
**I** **repeatedly** **sent** **him** **information** **of** **the** **approach** **of** **that** **heavy** **column** **of**
我 反复 发送 他 信息 的 这 方法 的 那 重的 柱子 的
[ðə; ði] ['enəmi] ,
**the** **enemy** **,**
这 敌人 ,

我多次向他汇报敌军大军逼近的情况，

[bʌt; bət][hi:; hi] ['testɪli] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [tru:θ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,
**but** **he** **testily** **declared** **that** **there** **was** **no** **truth** **in** **it** **,**
但 他 暴躁地 声明 那 那里 曾是 不 真相 在 它 ,

但他恼怒地宣称，这完全是无稽之谈。

[ænd; ənd][rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][send][ə; eɪ] ['skɜ:rmɪʃ] [laɪn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] ['i:zəli]
**and** **refused** **to** **send** **a** **skirmish** **line** **of** **his** **own** **,** **that** **he** **might** **easily**
和 拒绝 到 发送 一个 小规模冲突 线 的 他的 自己的 , 那 他 可能 容易地
[hæv; həv] [dʌn] ,
**have** **done** **,**
有 完毕 ,

他本可以轻易地派出自己的小规模战斗部队，但他却拒绝这样做。

[ænd; ənd] [faʊnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [hɪm'self] .

| and | found | out | for | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 出去 | 为了 | 他自己 | . |

他自己发现了这一点。

[wen] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] [spræŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [jel] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [left] [flæŋk] [ʌv; əv] [məkʊks] [kɔːr] ,

| When | Longstreet's | corps | sprang | with | a | yell | upon | the | left | flank | of | McCook's | corps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 朗斯特里特的 | 兵团 | 弹簧 | 和 | 一个 | 叫喊 | 之上 | 这 | 左边 | 侧翼 | 的 | 麦库克 | 兵团 | , |

当朗斯特里特的部队一声呐喊着冲向麦库克部队的左翼时，

[ðə; ði] [laɪn] [ɪn] [maɪ] [frʌnt] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [dʒɔɪn] ['wɪldər] [æz; əz] ['ɔːrdərd] .

| the | line | in | my | front | advanced | , | and | I | retired | to | join | Wilder | as | ordered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 在 | 我的 | 正面 | 先进的 | , | 和 | 我 | 退休 | 到 | 加入 | 怀尔德 | 作为 | 订购 | . |

我前方的战线向前推进，我奉命撤退去与怀尔德会合。

[məkʊks] [kɔːr] [wʌz; wəz] [waɪpt] [ɔːf] [ðə; ði] [fiːld] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'tempt] [æt; ət] ['riːəl] [rɪ'zɪstəns] ,

| McCook's | corps | was | wiped | off | the | field | without | any | attempt | at | real | resistance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦库克 | 兵团 | 曾是 | 擦拭 | 离开 | 这 | 场地 | 没有 | 任何 | 试图 | 在 | 真实的 | 反抗 | , |

麦库克的部队在没有任何真正抵抗的情况下就被全歼了。

[ænd; ənd] ['floʊtɪd] [ɔːf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['bætlfiːld] [laɪk] [fleks] [ʌv; əv] [foʊm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['rɪvər] .

| and | floated | off | from | the | battlefield | like | flecks | of | foam | upon | a | river | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 漂浮 | 离开 | 从 | 这 | 战场 | 喜欢 | 斑点 | 的 | 泡沫 | 之上 | 一个 | 河 | . |

它们像河面上的泡沫碎片一样，从战场上飘散开来。

[hɪz; ɪz] [ɑːr'tɪlərimən] [kʌt] [ðə; ði] ['treɪsɪz] , [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['gʌnz] , [roʊd] [ə'weɪ] [tɔːrd]

| His | artillerymen | cut | the | traces | , | and | leaving | the | guns | , | rode | away | toward |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 炮兵 | 切 | 这 | 痕迹 | , | 和 | 离开 | 这 | 枪支 | , | 骑 | 离开 | 朝向 |

[ˌtʃætə'nuːgə] .

| Chattanooga | . |
|---|---|
| 查塔努加 | . |

他的炮兵砍断了缆绳，弃炮而去，骑马朝查塔努加方向逃去。

[ðə; ði] [raʊt] [ʌv; əv] [məkʊks] [kɔːr] [wʌz; wəz] [kəm'pliːt] .

| The | rout | of | McCook's | corps | was | complete | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 路线 | 的 | 麦库克 | 兵团 | 曾是 | 完全的 | . |

麦库克军团彻底溃败了。

[aɪ] [faʊnd] ['wɪldər] , [huː] [prə'poʊzd] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [θruː] ['lɔŋˌstrits] [kɔːr] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

| I | found | Wilder | , | who | proposed | to | charge | through | Longstreet's | corps | with | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 怀尔德 | , | WHO | 建议的 | 到 | 收费 | 通过 | 朗斯特里特的 | 兵团 | 和 | 他的 |

[brɪ'geɪd] ,

| brigade | , |
|---|---|
| 旅 | , |

我找到了怀尔德，他提议率领他的旅冲锋穿过朗斯特里特的军团。

[ænd; ənd] [dʒɔɪn] [ 'tɔməs ] [ɑːn] ['snɑːdˌgræs] [hɪl] , [bʌt; bət] [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . ['deɪnə] , [ə'sɪstənt] ['sekrəteri]

| and | join | Thomas | on | Snodgrass | Hill | , | but | Charles | A | . | Dana | , | Assistant | Secretary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 加入 | 托马斯 | 在 | 斯诺德格拉斯 | 爬坡道 | , | 但 | 查尔斯 | 一个 | . | 达娜 | , | 助手 | 秘书 |

[ʌv; əv] [wɔːr] ,

| of | War | , |
|---|---|---|
| 的 | 战争 | , |

并与托马斯一起前往斯诺德格拉斯山，但陆军部助理部长查尔斯·A·达纳

[roʊd] [ʌp] [ænd; ənd] ['ɔːrdərd] ['wɪldər] [nɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] , [dɪ'klɛrɪŋ] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]

| rode | up | and | ordered | Wilder | not | to | make | the | charge | , | declaring | the | battle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 骑 | 向上 | 和 | 订购 | 怀尔德 | 不是 | 到 | 制作 | 这 | 收费 | , | 声明 | 这 | 战斗 |

[wʌz; wəz] [lɔːst] ,

| was | lost | , |
|---|---|---|
| 曾是 | 丢失的 | , |

他骑马赶来，命令怀尔德不要发起冲锋，并宣布战败。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərɪŋ] ['wɪldər] [tu:; tə] [ˌtʃætə'nu:gə] [baɪ][ðə; ði][draɪ] ['væli] [roʊd] .

| and | ordering | Wilder | to | Chattanooga | by | the | Dry | Valley | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订购 | 怀尔德 | 到 | 查塔努加 | 经过 | 这 | 干燥 | 谷 | 路 | . |

并命令怀尔德沿干谷路前往查塔努加。

['lɪŋgərɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] , ['teɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['ju:niən] ['hɒspɪtlz] [æt; ət] ['krɔ:fɪʃ] [sprɪŋ] ,

| Lingering | long | on | the | field | , | taking | up | the | Union | hospitals | at | Crawfish | Spring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挥之不去的 | 长的 | 在 | 这 | 场地 | , | 采取 | 向上 | 这 | 联盟 | 医院 | 在 | 小龙虾 | 春天 | , |

在战场上逗留许久，占领了克劳菲什泉的联邦医院，

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'bændənd] [ɑ:r'tɪlәri] [ʌv; əv] [məkʊks] [kɔ:r] , ['wɪldər] ['sʌlənli] [rɪ'taɪərd] ,

| and | taking | with | him | the | abandoned | artillery | of | McCook's | corps | , | Wilder | sullenly | retired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 采取 | 和 | 他 | 这 | 弃 | 炮兵 | 的 | 麦库克 | 兵团 | , | 怀尔德 | 闷闷不乐地 | 退休 | , |

怀尔德带着麦库克军团遗弃的火炮，闷闷不乐地撤退了。

['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [laɪt] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kæv(ə)lri] .

| followed | by | a | light | force | of | the | Confederate | cavalry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 经过 | 一个 | 光 | 力量 | 的 | 这 | 南方邦联 | 骑兵 | . |

随后是南方邦联的一支轻骑兵部队。

[ðə; ði][hə'roʊɪk] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ 'tɔməs ] [ɑ:n]['snɑ:dˌgræs] [hɪl] [seɪvd] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [frʌm; frəm]['toʊt(ə)l] [raʊt] [ænd; ənd] [dɪ'fi:t] ,

| The | heroic | conduct | of | Thomas | on | Snodgrass | Hill | saved | the | Army | of | the | Cumberland | from | total | rout | and | defeat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英勇 | 执行 | 的 | 托马斯 | 在 | 斯诺德格拉斯 | 爬坡道 | 已保存 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 | 从 | 全部的 | 路线 | 和 | 击败 | , |

托马斯在斯诺德格拉斯山上的英勇表现使坎伯兰军队免遭彻底溃败。

[bʌt; bət] [ðæt] ['gælənt] ['soʊldʒər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒeɪdɪd][bʌt; bət] [breɪv] [tru:ps] [sɔ:t] ['seɪfti] [ɪn] [flaɪt] [tu:; tə] ['rɔsˌvɪl] [gæp] ['ʌndər] [ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['frendli] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .

| but | that | gallant | soldier | with | his | jaded | but | brave | troops | sought | safety | in | flight | to | Rossville | Gap | under | the | cover | of | the | friendly | darkness | of | the | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 英勇 | 士兵 | 和 | 他的 | 厌倦 | 但 | 勇敢的 | 军队 | 寻求 | 安全 | 在 | 航班 | 到 | 罗斯维尔 | 差距 | 在下面 | 这 | 覆盖 | 的 | 这 | 友好的 | 黑暗 | 的 | 这 | 夜晚 | . |

但这位英勇的士兵带着他疲惫但勇敢的部下，在夜幕的掩护下，逃往罗斯维尔山口寻求安全。

[ðə; ði] ['ju:sləs] ['bæt(ə)l][hæd; həd] [bɪn] [fɔ:t] ,

| The | useless | battle | had | been | fought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无用 | 战斗 | 有 | 到过 | 战斗 | , |

这场毫无意义的战斗已经结束了。

[ðə; ði] ['ju:sləs] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [breɪv] [men][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

| the | useless | sacrifice | of | thousands | of | brave | men | of | the | Army | of | the | Cumberland | had | been | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 无用 | 牺牲 | 的 | 数千 | 的 | 勇敢的 | 男人 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 | 有 | 到过 | 制成 | , |

坎伯兰军团数千名勇敢战士的无谓牺牲已经做出，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃætərd] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ɪn] [ˌtʃætə'nu:gə] ,

| and | the | shattered | remnant | of | the | Army | of | the | Cumberland | in | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 破碎 | 剩 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 | 在 | 查塔努加 | , |

以及在查塔努加残存的坎伯兰军团。

[wer] [ðə; ði][ɪn'taɪər]['ɑ:rmi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
**where** **the** **entire** **army** **might** **have** **been** **and** **ought** **to** **have** **been** **on** **the**
在哪里 这 全部的 军队 可能 有 到过 和 应该 到 有 到过 在 这
['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [sep'tembər] 10th ,
**evening** **of** **September** **10th** **,**
晚上 的 九月 10th ,

9月10日晚，整支军队本应在的地方，而且可能也应该在的地方。

- , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɔ:r][ə; eɪ] [wi:l] .
**1863** **,** **without** **the** **loss** **of** **a** **man** **or** **a** **wheel** **.**
- , 没有 这 损失 的 一个 男人 或者 一个 车轮 .

1863年，没有人员伤亡，也没有车轮损坏。

[aɪ]['kænɑ:t]['lɪŋgər][tu:; tə] [tel] [haʊ] ['hʊkər] [ænd; ənd] ['haʊərd] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv]
**I** **cannot** **linger** **to** **tell** **how** **Hooker** **and** **Howard** **came** **from** **the** **Army** **of**
我 不能 萦绕 到 告诉 如何 妓女 和 霍华德 来了 从 这 军队 的
[ðə; ði][pə'toʊmək][tu:; tə]['reskju:][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [ - ]
**the** **Potomac** **to** **rescue** **the** **Army** **of** **the** **Cumberland** **[** **12** **]**
这 波托马克河 到 救援 这 军队 的 这 坎伯兰 [ - ]

我不能停留讲述胡克和霍华德是如何从波托马克军团来拯救坎伯兰军团的[12]

[frʌm; frəm][ɪts]['terəb(ə)l] [plaɪt] : [haʊ] [ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtenə'si:] ['heɪsnd] ['ʌndər] [ 'ʃə:mən ]
**from** **its** **terrible** **plight** **:** **how** **the** **Army** **of** **the** **Tennessee** **hastened** **under** **Sherman**
从 它是 糟糕的 困境 : 如何 这 军队 的 这 田纳西州 加快 在下面 谢尔曼
[frʌm; frəm] ['vɪksbɝg] ,
**from** **Vicksburg** **,**
从 维克斯堡 ,

从其可怕的困境中：田纳西军团如何在谢尔曼的指挥下从维克斯堡迅速撤退

[ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] [ə'bʌv] [ðə; ði] [klaʊdz] [baɪ] ['hʊkɝz] [breɪv] ['soʊldʒərz] ,
**of** **the** **battle** **above** **the** **clouds** **by** **Hooker's** **brave** **soldiers** **,**
的 这 战斗 多于 这 云 经过 妓女的 勇敢的 士兵 ,

胡克麾下勇敢的士兵们在云端之上展开的战斗

[ɔ:r] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] , [wɪ'ðaʊt] ['ɔ:rdərz][ænd; ənd]
**or** **how** **the** **brave** **men** **of** **the** **Army** **of** **the** **Cumberland** **,** **without** **orders** **and**
或者 如何 这 勇敢的 男人 的 这 军队 的 这 坎伯兰 , 没有 订单 和
[ə'genst] ['ɔ:rdərz] ,
**against** **orders** **,**
反对 订单 ,

或者说，坎伯兰军团的勇士们是如何在没有命令、违抗命令的情况下，

[sprʌŋ] ['fɔ:rwərd] , [ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] , [ænd; ənd][ʌp] ,
**sprung** **forward** **,** **up** **,** **and** **up** **,** **and** **up** **,**
弹簧 向前 , 向上 , 和 向上 , 和 向上 ,

向前跃起，向上，向上，向上，

[fɔ:r; fər] [θri:] ['hʌndrəd] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [maʊðz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'fedərət] ['kænən] ['beltʃɪŋ]
**for** **three** **hundred** **feet** **to** **the** **very** **mouths** **of** **the** **Confederate** **cannon** **belching**
为了 三 百 脚 到 这 非常 嘴 的 这 南方邦联 大炮 打嗝
[greɪp] [ænd; ənd]['kænɪstər][ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
**grape** **and** **canister** **in** **their** **faces** **,**
葡萄 和 罐 在 他们的 面孔 ,

足足三百英尺，一直到南方邦联大炮的炮口，炮口正朝他们脸上喷射葡萄弹和霰弹。

['swi:pɪŋ] [bræg] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kən'fedərət] ['ɑ:rmi] [ɔ:f][frʌm; frəm] ['mɪʃəneri] [rɪdʒ] .
**sweeping** **Bragg** **and** **his** **Confederate** **Army** **off** **from** **Missionary** **Ridge** **.**
扫荡 布拉格 和 他的 南方邦联 军队 离开 从 传教士 岭 .

将布拉格及其南方邦联军队从传教士岭上彻底清除。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['stɔːri] [ðæt] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][grænd][oʊld]['ɑːrmi]

| It | is | a | magnificent | story | that | the | surviving | soldiers | of | the | grand | old | Army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 壮丽 | 故事 | 那 | 这 | 幸存 | 士兵 | 的 | 这 | 盛大 | 老的 | 军队 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [wɪl] [nɑːt] [siːs] ['telɪŋ] [waɪl] [laɪf] ['læsts] .

| of | the | Cumberland | will | not | cease | telling | while | life | lasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 坎伯兰 | 将要 | 不是 | 停止 | 讲述 | 尽管 | 生活 | 持续时间 | . |

这是一个伟大的故事，幸存的坎伯兰军团老兵们将终其一生讲述这个故事。

[ðə; ði] [ˌvɑːlən'tɪr] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [breɪv] ['ɔːlweɪz] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sensəb(ə)l]

| The | volunteer | soldiers | were | not | only | brave | always | , | but | they | were | sensible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 志愿者 | 士兵 | 是 | 不是 | 仅有的 | 勇敢的 | 总是 | , | 但 | 他们 | 是 | 明智的 |

['ɔːlweɪz] .

| always | . |
|---|---|
| 总是 | . |

这些志愿兵不仅一直都很勇敢，而且一直都很明智。

[ðeɪ] [kəm'pleɪnd] ['veri] ['laʊdli] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][kəm'pleɪn] ,

| They | complained | very | loudly | when | they | had | a | right | to | complain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 抱怨 | 非常 | 高声 | 什么时候 | 他们 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 抱怨 | , |

他们明明有权利抱怨，却抱怨得非常大声。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə] ['evri] ['hɑːrdʃɪp] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

| and | they | submitted | to | every | hardship | without | complaint | when | there | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 提交 | 到 | 每一个 | 困境 | 没有 | 抱怨 | 什么时候 | 那里 | 曾是 |

[nə'sesəti] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| necessity | for | it | . |
|---|---|---|---|
| 必要性 | 为了 | 它 | . |

当需要的时候，他们毫无怨言地忍受一切艰难困苦。

[let] [ˌem 'iː] ['ɪləstreɪt] [ðæt] .

| Let | me | illustrate | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 阐明 | 那 | . |

让我举例说明一下。

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] [ ˌtʃikə'mɔːgə ] [maɪ]['redʒɪmənt][wʌz; wəz][sent] [nɔːrθ] [ʌv; əv] [ˌtʃætə'nuːgə] ,

| After | the | battle | of | Chickamauga | my | regiment | was | sent | north | of | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 战斗 | 的 | 奇卡莫加 | 我的 | 团 | 曾是 | 发送 | 北 | 的 | 查塔努加 | , |

奇克莫加战役之后，我的部队被派往查塔努加以北。

[ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['rɪvər] , [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði]['rɪvər][fɔːr; fər]['fɔːrti] [maɪlz] .

| on | the | north | side | of | the | river | , | to | guard | the | river | for | forty | miles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 北 | 边 | 的 | 这 | 河 | , | 到 | 警卫 | 这 | 河 | 为了 | 四十 | 英里 | . |

在河的北岸，守卫四十英里的河道。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [wɪ'ðaʊt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][fɔːr; fər] ['ænɪmlz] [ɔːr][men] ,

| We | were | without | rations | for | animals | or | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 没有 | 口粮 | 为了 | 动物 | 或者 | 男人 | , |

我们既没有给牲畜也没有给人吃的口粮，

['lɪvɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] [greɪnz] [ʌv; əv][kɔːrn] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [left][ɪn][ðə; ði] [fiːldz]

| living | on | a | few | grains | of | corn | gathered | from | the | rubbish | left | in | the | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 在 | 一个 | 很少 | 谷物 | 的 | 玉米 | 聚集 | 从 | 这 | 垃圾 | 左边 | 在 | 这 | 字段 |

[wer] [ɔːl][ðə; ði][kɔːrn][hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] ,

| where | all | the | corn | had | been | taken | long | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 全部 | 这 | 玉米 | 有 | 到过 | 已采取 | 长的 | 前 | , |

他们靠着从田里捡拾的残渣中挤出的几粒玉米度日，而田里的玉米早已被收割殆尽。

[ænd; ənd][ˌʌn'raɪp] ['tʃesˌnʌt] , [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][tu:; tə][kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tri:z] [tu:; tə]

| and | unripe | chestnuts | , | that | we | had | to | cut | down | the | chestnut | trees | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生 | 栗子 | , | 那 | 我们 | 有 | 到 | 切 | 向下 | 这 | 板栗 | 树木 | 到 |

['gæðər] .

| gather | . |
|---|---|
| 收集 | . |

还有未成熟的栗子，我们不得不砍倒栗子树去采摘。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [pæk] [mju:l] [treɪn] , ['sev(ə)nti] - [faɪv] [mju:lz] [wɪð; wɪθ] [pæk] - ['sædlz] ,

| But | we | had | a | pack | mule | train | , | seventy | - | five | mules | with | pack | - | saddles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 有 | 一个 | 盒 | 骡子 | 火车 | , | 七十 | - | 五 | 骡子 | 和 | 盒 | - | 马鞍 | , |

但我们有一队驮骡，75头驮着鞍的骡子，

[ænd; ənd][aɪ][sent][ðə; ði][treɪn]['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] [tu:; tə] [brɪŋ] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][frʌm; frəm]

| and | I | sent | the | train | over | the | mountains | to | bring | rations | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 发送 | 这 | 火车 | 超过 | 这 | 山脉 | 到 | 带来 | 口粮 | 从 |

['brɪdʒpɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] .

| Bridgeport | for | the | men | of | my | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布里奇波特 | 为了 | 这 | 男人 | 的 | 我的 | 团 | . |

我派火车翻过群山，从布里奇波特为我团的士兵们运送口粮。

[wʌn] [naɪt] [wi:; wi] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] [pæk] [mju:l] [treɪn] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['ræʃnz; 'reɪʃnz][wʌz; wəz]

| One | night | we | heard | that | the | pack | mule | train | loaded | with | rations | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 夜晚 | 我们 | 听到 | 那 | 这 | 盒 | 骡子 | 火车 | 已加载 | 和 | 口粮 | 曾是 |

[ɪn'kæmpt] [ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [ə'bʌv] ['poʊz] ['tævərn] ,

| encamped | on | the | mountain | above | Poe's | Tavern | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 营地 | 在 | 这 | 山 | 多于 | 爱伦·坡的 | 酒馆 | , |

一天晚上，我们听说满载口粮的骡队在坡酒馆上方的山上扎营了。

[ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ə'baʊt] - [ ə'klɔk, əu- ] .

| and | would | be | down | in | the | morning | about | 10 | o'clock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 向下 | 在 | 这 | 早晨 | 关于 | - | 点钟 | . |

早上十点左右会下来。

[ðæt] [wʌz; wəz]['dʒɔɪfl] [nu:z] [fɔ:r; fər][ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] .

| That | was | joyful | news | for | the | men | of | my | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 快乐 | 消息 | 为了 | 这 | 男人 | 的 | 我的 | 团 | . |

这对我的团里的士兵来说是个令人欣喜的消息。

[bʌt; bət][æt; ət][eɪt][ ə'klɔk, əu- ][ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]['dʒen(ə)rəl]

| But | at | 8 | o'clock | the | next | morning | I | received | a | letter | from | General |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 8 | 点钟 | 这 | 下一个 | 早晨 | 我 | 已收到 | 一个 | 信 | 从 | 一般的 |

['gɑ:rˌfild] ,

| Garfield | , |
|---|---|
| 加菲猫 | , |

但第二天早上八点，我收到了加菲尔德将军的来信。

[tʃi:f] [ʌv; əv] [stɑ:f] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] ,

| Chief | of | Staff | of | the | Army | of | the | Cumberland | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 首席 | 的 | 职员 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 | , |

坎伯兰军团参谋长

['ɔ:rdərɪŋ] [ˌem 'i:][nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [wʌn]['ræʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][treɪn] ,

| ordering | me | not | to | take | one | ration | from | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 我 | 不是 | 到 | 拿 | 一 | 配给 | 从 | 这 | 火车 | , |

命令我不准从火车上拿走任何一份口粮，

[bʌt; bət][tu:; tə][send][ðə; ði][treɪn][ɑ:n][tu:; tə] [ˌtʃætə'nu:gə] .

| but | to | send | the | train | on | to | Chattanooga | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 发送 | 这 | 火车 | 在 | 到 | 查塔努加 | . |

但要让火车继续开往查塔努加。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv][maɪ]['redʒɪmənt] .

| I | gave | the | information | to | the | men | of | my | regiment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给予 | 这 | 信息 | 到 | 这 | 男人 | 的 | 我的 | 团 | . |

我把消息告诉了我所在团的士兵。

[dɪd] [ðeɪ] [kəmˈpleɪn] ?

| Did | they | complain | ? |
|---|---|---|---|
| 做过 | 他们 | 抱怨 | ? |

他们抱怨了吗?

[noʊ] .

| No | . |
|---|---|
| 不 | . |

不。

[nɑːt][wʌn][mæn] [meɪd] [wʌn][wɜːrd][ʌv; əv] [kəmˈpleɪnt] .

| Not | one | man | made | one | word | of | complaint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 男人 | 制成 | 一 | 单词 | 的 | 抱怨 | . |

没有一个人抱怨一句。

[wen] [ðə; ði][treɪn] [keɪm] [əˈlɔːŋ] [əˈbaʊt] - [ əˈklɔk, əu- ] , [wɪˈðaʊt] ['eni]['ɔːrdər][ʌv; əv]['eni][kaɪnd] ,

| When | the | train | came | along | about | 10 | o'clock | , | without | any | order | of | any | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 火车 | 来了 | 沿着 | 关于 | - | 点钟 | , | 没有 | 任何 | 命令 | 的 | 任何 | 种类 | , |

大约十点钟，火车来了，没有任何秩序。

[ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] ['naɪnti] - ['sekənd] [laɪnd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] ,

| the | men | of | the | Ninety | - | Second | lined | up | by | the | side | of | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 的 | 这 | 九十 | - | 第二 | 衬里 | 向上 | 经过 | 这 | 边 | 的 | 这 | 路 | , |

第九十二团的士兵们在路边排成一排，

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər][hæts][ænd; ənd] ['tʃɪrɪŋ] [wen] [ðer; ðər] [oʊn] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] [went] [baɪ][ænd; ənd]

| swinging | their | hats | and | cheering | when | their | own | rations | went | by | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇摆 | 他们的 | 帽子 | 和 | 欢呼 | 什么时候 | 他们的 | 自己的 | 口粮 | 去 | 经过 | 和 |

['ɑːnwərd] [tɔːrd] [ˌtʃætəˈnuːgə] ,

| onward | toward | Chattanooga | , |
|---|---|---|---|
| 向前 | 朝向 | 查塔努加 | , |

他们挥舞着帽子，欢呼着，看着自己的口粮被运送过去，继续向查塔努加进发。

[wer] [ðer; ðər] [breɪv] ['kɒmreɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmbərlənd] [kʊd; kəd][nɑːt][get]

| where | their | brave | comrades | of | the | Army | of | the | Cumberland | could | not | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们的 | 勇敢的 | 同志们 | 的 | 这 | 军队 | 的 | 这 | 坎伯兰 | 可以 | 不是 | 得到 |

[griːn] ['tʃesˌnʌt] [tuː; tə] [iːt] .

| green | chestnuts | to | eat | . |
|---|---|---|---|---|
| 绿色的 | 栗子 | 到 | 吃 | . |

而他们勇敢的坎伯兰军团的战友们却连青栗子都吃不到。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][men] [ðæt] [kəmˈpoʊzd][ðə; ði] [ˌvɑːlənˈtɪr] ['ɑːrmi][ʌv; əv][ðə; ði]['juːniən]

| That | was | the | kind | of | men | that | composed | the | volunteer | Army | of | the | Union |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 男人 | 那 | 由 | 这 | 志愿者 | 军队 | 的 | 这 | 联盟 |

[huː] [seɪvd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .

| who | saved | the | Republic | . |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 已保存 | 这 | 共和国 | . |

正是这样的人组成了拯救共和国的联邦志愿军。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [hɪr] [təˈnaɪt] .

| Some | of | them | are | here | tonight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 他们 | 是 | 这里 | 今晚 | . |

他们中有些人今晚也来了。

[ðeɪ] [kəmˈpoʊz][jʊr; jər][grænd]['ɑːrmi][poʊst] [hɪr] [ɪn][mɛnˈdoʊtə, mɛnˈdɑːtə] .

| They | compose | your | Grand | Army | post | here | in | Mendota | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 撰写 | 你的 | 盛大 | 军队 | 邮政 | 这里 | 在 | 门多塔 | . |

他们组成了你们在门多塔的退伍军人协会分会。

['ɑːnər] [ðem; ðəm] [waɪl] [jet] [juː; jʊ] [meɪ] , [fɔːr; fər] , [ɪn]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [mɔːr] ,

| **Honor** | **them** | **while** | **yet** | **you** | **may** | **,** | **for** | **,** | **in** | **only** | **a** | **few** | **years** | **more** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 荣誉 | 他们 | 尽管 | 然而 | 你 | 可能 | , | 为了 | , | 在 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 年 | 更多的 | , |

趁现在还能尊敬他们，就好好尊敬他们吧，因为再过几年，

[ðə; ði][læst][wʌn][ʌv; əv] [ðæt] [grænd]['ɑːrmi] [wɪl] [hæv; həv] [gɔːn] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði][dɑːrk]['rɪvər] .

| **the** | **last** | **one** | **of** | **that** | **Grand** | **Army** | **will** | **have** | **gone** | **beyond** | **the** | **dark** | **river** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最后的 | 一 | 的 | 那 | 盛大 | 军队 | 将要 | 有 | 已消失 | 超过 | 这 | 黑暗的 | 河 | . |

那支大军的最后一个人也将越过那条黑暗的河流。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] [tə'deɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] [men][ʌv; əv] -

| **But** | **the** | **young** | **men** | **of** | **today** | **are** | **as** | **patriotic** | **as** | **the** | **young** | **men** | **of** | **1861** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 年轻的 | 男人 | 的 | 今天 | 是 | 作为 | 爱国 | 作为 | 这 | 年轻的 | 男人 | 的 | - |

,

**,**

,

但如今的年轻人和1861年的年轻人一样爱国。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði][taɪm]['evər] [kʌmz] [wen] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ɪn] [ - ]

| **and** | **if** | **the** | **time** | **ever** | **comes** | **when** | **the** | **Republic** | **is** | **in** | **[** | **13** | **]** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 这 | 时间 | 曾经 | 来 | 什么时候 | 这 | 共和国 | 是 | 在 | [ | - | ] |

如果共和国有朝一日处于[13]

['deɪndʒər] [ðeɪ] [wɪl] [sprɪŋ] [tuː; tə][ɑːrmz][ænd; ənd] [rɪ'piːt] [ðə; ði][hə'roʊɪk] [diːdz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðəz]

| **danger** | **they** | **will** | **spring** | **to** | **arms** | **and** | **repeat** | **the** | **heroic** | **deeds** | **of** | **their** | **fathers** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 危险 | 他们 | 将要 | 春天 | 到 | 武器 | 和 | 重复 | 这 | 英勇 | 契约 | 的 | 他们的 | 父亲们 |

,

**,**

,

危险来临，他们将奋起拿起武器，重现父辈的英勇事迹。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪl] [læst] " [ʌn'tɪl][ðə; ði][sʌn] [grəuz] [koʊld] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər]

| **and** | **the** | **Republic** | **will** | **last** | **"** | **until** | **the** | **sun** | **grows** | **cold** | **,** | **and** | **the** | **stars** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 共和国 | 将要 | 最后的 | " | 直到 | 这 | 太阳 | 生长 | 寒冷的 | , | 和 | 这 | 明星 | 是 |

[oʊld] ,

| **old** | **,** |
|---|---|
| 老的 | , |

共和国将持续到"太阳冷却，星辰衰老"为止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [bʊk] [ʌn'foʊld] .

| **and** | **the** | **leaves** | **of** | **the** | **judgment** | **book** | **unfold** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 树叶 | 的 | 这 | 判断 | 书 | 展开 | . |

于是，审判簿的篇章展开了。

" [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [kə'rektɪd] [ɪn][tekst] :

| **"** | **Typographical** | **errors** | **corrected** | **in** | **text** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 印刷 | 错误 | 已更正 | 在 | 文本 | : |

文本中已更正排版错误：

[peɪdʒ][sɪks] : " [æd][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] " [rɪ'pleɪst] [wɪð; wɪθ] " [ænd; ənd][hɪt][ðə; ði] ['bʊlz] "

| **Page** | **6** | **:** | **"** | **ad** | **hit** | **the** | **bull's** | **"** | **replaced** | **with** | **"** | **and** | **hit** | **the** | **bull's** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | 6 | : | " | 广告 | 打 | 这 | 公牛的 | " | 替换 | 和 | " | 和 | 打 | 这 | 公牛的 | " |

第 6 页："ad hit the bull's" 替换为"and hit the bull's"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神